

# GUÍA DE INTRODUCCIÓN A LOS SERVICIOS DE LA CIUDAD



# ÍNDICE

<b>Introducción</b>	<b>3</b>
<b>Índice</b>	<b>4</b>
Página del directorio telefónico	5
<b>Preguntas frecuentes</b>	<b>6</b>
Ayuda con las facturas	7
Violencia doméstica	8
Planificación de eventos y permisos	9
Atención médica	10
Accesibilidad	11
Inmigración	12
Infraestructura	13
Empleo	14
Reincorporación	15
<b>Servicios de la ciudad de Chicago</b>	<b>16</b>
Atención y Control de Animales (Animal Care and Control, CACC)	17
Asuntos Comerciales y Protección al Consumidor (Business Affairs and Consumer Protection, BACP)	19
The Chicago Cook Workforce Partnership	22
Departamento de Salud Pública de Chicago (Chicago Department of Public Health, CDPH)	26
Departamento de Transporte de Chicago (Chicago Department of Transportation, CDOT)	29
Autoridad de Vivienda de Chicago (Chicago Housing Authority, CHA)	33
Distrito de Parques de Chicago (Chicago Park District)	34
Departamento de Policía de Chicago (Chicago Police Department, CPD)	38
Biblioteca Pública de Chicago (Chicago Public Library, CPL)	40
Escuelas Públicas de Chicago (Chicago Public Schools, CPS)	44
Autoridad de Tránsito de Chicago (Chicago Transit Authority, CTA)	48
Secretario municipal	52
Colleges comunitarios (City Colleges, CCC)	54
Oficina Civil de Responsabilidad Policial (Civilian Office of Police Accountability, COPA)	59
Departamento de Edificios (Department of Buildings, DOB)	61
Departamento de Asuntos Culturales y Eventos Especiales (Department of Cultural Affairs and Special Events, DCASE)	63
Departamento de Servicios Familiares y de Apoyo (Department of Family and Support Services, DFSS)	66
Departamento de Finanzas (Department of Finance, DOF)	69
Departamento de Bomberos (Department of Fire, CFD)	72
Departamento de Vivienda (Department of Housing, DOH)	75
Departamento de Planificación y Desarrollo (Department of Planning and Development, DPD)	78
Departamento de Manejo del Agua (Department of Water Management)	81
Oficina del Alcalde para Personas con Discapacidades (Mayor's Office for People with Disabilities, MOPD)	83
Oficina del Alcalde de Asuntos de Veteranos (Mayor's Office of Veterans Affairs, MOVA)	85
Oficina de Manejo de Emergencias y Comunicaciones (Office of Emergency Management and Communications, OEMC)	88
Departamento de Calles y Saneamiento (Streets and Sanitation, DSS)	90
<b>Solicitudes de FOIA</b>	<b>91</b>
<b>Directorio de representantes electos de Chicago</b>	<b>93</b>



---

El Centro de Coordinación de la Seguridad de la Comunidad (Community Safety Coordination Center, CSCC) de Chicago trabaja en los departamentos de la ciudad para implementar una estrategia integral para tratar las causas raíz de la violencia en la comunidad. Nuestro trabajo incluye estrategias de corto y de largo plazo para crear espacios seguros, apoyar a los residentes a tratar sus necesidades individuales y familiares y promover una cultura que pueda llevar al bienestar y la seguridad de la comunidad.

Esta Guía de introducción a los servicios de la ciudad les da a los residentes de Chicago la información necesaria para acceder a los recursos de la ciudad y participar por completo en nuestras comunidades. Va dirigida a simplificar la comunicación entre los residentes de Chicago y los departamentos de la ciudad, tratar las preguntas o preocupaciones, y establecer una relación sostenible entre la ciudad y sus residentes.

# ÍNDICE

## ACCESIBILIDAD

- Departamento de Finanzas
- Distrito de Parques de Chicago
- Escuelas Públicas de Chicago
- Oficina del Alcalde para Personas con Discapacidades

## PROGRAMAS PARA JÓVENES

- Departamento de Servicios Familiares y de Apoyo
- Bibliotecas Públicas de Chicago
- Escuelas Públicas de Chicago

## EMPLEO Y DESARROLLO DE LA FUERZA LABORAL

- Departamento de Servicios Familiares y de Apoyo
- Bibliotecas Públicas de Chicago
- Oficina del Alcalde para Personas con Discapacidades
- The Chicago Cook Workforce Partnership

## PROGRAMAS Y SERVICIOS PARA ADULTOS MAYORES

- Departamento de Servicios Familiares y de Apoyo

## PERMISOS

- Departamento de Edificios
- Departamento de Asuntos Culturales y Eventos Especiales
- Departamento de Finanzas
- Departamento de Transporte
- Departamento de Planificación y Desarrollo

## AYUDA ECONÓMICA

- Departamento de Servicios Familiares y de Apoyo
- Departamento de Finanzas
- Departamento de Planificación y Desarrollo

## SALUD

- 2-1-1
- Departamento de Salud Pública de Chicago
- Escuelas Públicas de Chicago
- Oficina del Alcalde para Personas con Discapacidades

## INFRAESTRUCTURA

- 3-1-1
- Departamento de Transporte
- Oficina de Manejo de Emergencias y Comunicaciones
- Departamento de Manejo del Agua



# DIRECTORIO TELEFÓNICO

NÚMEROS	SERVICIOS
 2-1-1	Servicios Humanos y de Salud
 3-1-1	Servicios de la ciudad/municipales (incluye los Servicios de Albergues Inmediatos de la ciudad de Chicago [City of Chicago-Immediate Shelter Services])
 4-1-1	Ayuda con el directorio
 5-1-1	Línea directa de transporte (le dice qué tan largo está el embotellamiento y rutas alternas)
 6-1-1	Línea de reparación de teléfonos (lo dirige a una línea fija/ proveedor de línea celular)
 7-1-1	Línea TDD/TTY (servicios de traducción para sordos/con dificultad para oír)
 8-1-1	Miss Dig (marca el jardín para las líneas de electricidad/agua antes de hacer remodelaciones)
 9-8-8	Línea directa del suicidio/crisis para aquellos en peligro de hacerse daño ellos o a otros
 9-1-1	Incendio/Médico/Emergencia

## PREGUNTAS FRECUENTES | PÁGINAS 7-15



- No puedo pagar mis facturas este mes. ¿A dónde puedo enviar una solicitud para recibir ayuda? | **Página 7**
- ¿Qué recursos contra la violencia doméstica están disponibles? | **Página 8**
- Quiero organizar un evento en mi comunidad. ¿Por dónde empiezo? | **Página 9**
- No tengo seguro médico. ¿Cómo puedo acceder a servicios de atención médica en mi comunidad? | **Página 10**
- Soy alguien que se identifica con una discapacidad y que necesita modificar su casa. ¿A quién me dirijo primero? | **Página 11**
- Si necesito servicios legales de inmigración, ¿a dónde debo dirigirme? | **Página 12**
- ¿Cómo puedo presentar una solicitud de servicio para un problema de infraestructura en mi barrio? | **Página 13**
- Estoy buscando trabajo. ¿Cómo puedo acceder a capacitaciones y oportunidades de empleo? | **Página 14**
- Soy un residente que regresa. ¿Dónde puedo encontrar recursos para la reincorporación? | **Página 15**

# NO PUEDO PAGAR MIS FACTURAS ESTE MES. ¿A DÓNDE PUEDO ENVIAR UNA SOLICITUD PARA RECIBIR AYUDA?

## ASISTENCIA PARA LA REDUCCIÓN DE LA DEUDA

Visite [bit.ly/NewStartChicago](https://bit.ly/NewStartChicago) si necesita asistencia para la reducción de la deuda. Para más recursos, también puede visitar [211metrochicago.org](https://211metrochicago.org) o llamar a la línea de ayuda al [2-1-1](https://www.211.org).



### PROGRAMA ADMINISTRATIVO DE ASISTENCIA PARA LA REDUCCIÓN DE LA DEUDA (ADMINISTRATIVE DEBT RELIEF PROGRAM)

Alivio para la deuda de las audiencias administrativas, por ejemplo, infracciones que extienden los Departamentos de Calles y Saneamiento, Policía, Edificios y Asuntos Comerciales y del Consumidor. [chicago.gov/administrativeDebtRelief](https://chicago.gov/administrativeDebtRelief)

### PROGRAMA PILOTO DE AYUDA PARA UNA RUTA LIBRE (CLEAR PATH RELIEF PILOT PROGRAM)

Da a los conductores de ingresos bajos, una ayuda para las deudas relacionadas con el vehículo, excluyendo los boletos de parquímetro caducados. [chicago.gov/ClearPathRelief](https://chicago.gov/ClearPathRelief)



### PROGRAMA DE AYUDA CON LAS FACTURAS DE SERVICIOS PÚBLICOS (UTILITY BILLING RELIEF PROGRAM)

Hace que las facturas de agua y alcantarillado sean más asequibles para los residentes de Chicago que califiquen. [chicago.gov/UtilityBillingRelief](https://chicago.gov/UtilityBillingRelief)

### SUSPENSIÓN DE LA LICENCIA, LOS CEPOS, LAS MULTAS Y EL REMOLQUE

Nuevas reformas en relación con la suspensión de la licencia de conducir, cepos, multas y remolque. [chicago.gov/SuspendedLicenseReform](https://chicago.gov/SuspendedLicenseReform)



### PROGRAMA DE ALIVIO DE DEUDAS FRESH START (FRESH START DEBT RELIEF PROGRAM)

Da alivio a ciertas deudas de multas de vehículos a las personas que obtienen eliminación de deuda por bancarrota del Capítulo 7. [chicago.gov/DebtReliefProgram](https://chicago.gov/DebtReliefProgram)

### PROGRAMA DE INCAUTACIÓN DE VEHÍCULOS (VEHICLE IMPOUNDMENT PROGRAM)

Multas reducidas y nuevas posibilidades para que los residentes recuperen sus autos. [chicago.gov/VehicleImpoundmentProgram](https://chicago.gov/VehicleImpoundmentProgram)



# ¿QUÉ RECURSOS CONTRA LA VIOLENCIA DOMÉSTICA ESTÁN DISPONIBLES?

Si usted o alguien que conoce está sufriendo violencia doméstica, puede llamar o enviar un mensaje de texto a la línea directa contra la violencia doméstica de Illinois al **877-863-6338 (877-TO END DV)**.

También puede chatear en línea en Get Help -The Network ([the-network.org](http://the-network.org)).

**LA LÍNEA DIRECTA ES GRATUITA, CONFIDENCIAL  
Y ESTÁ DISPONIBLE LAS 24 HORAS DEL DÍA, LOS 7 DÍAS DE LA SEMANA.**

La asistencia de idiomas está disponible en más de 240 idiomas.

## QUÉ PUEDE ESPERAR CUANDO LLAME A LA LÍNEA DIRECTA:



1. Escuchará una grabación que lo informará de que la línea directa es confidencial y gratuita. Dependiendo de la cantidad de llamadas, es posible que lo pongan en espera, normalmente por menos de 3-5 minutos.



2. Hablará con un defensor de información y remisiones para víctimas. Cuando tenga la confianza para hablar, es posible que le hagan algunas preguntas para cubrir mejor sus necesidades, incluyendo conectarlo con un traductor si prefiere hablar en otro idioma.



3. El defensor escuchará su historia, le ofrecerá apoyo y planificación de seguridad, y puede conectarlo con recursos, como vivienda de emergencia, orientación y defensa legal.



4. Si está listo para comunicarse con los recursos, el defensor lo pondrá en espera brevemente e iniciará una "transferencia en vivo", compartiendo sus necesidades con el compañero defensor que lo apoyará y dará una programación culturalmente específica.



5. Su defensor le ofrecerá un número de identificación de cliente, para que pueda volver a llamar para obtener más recursos. Todas las preguntas son opcionales y confidenciales.



# QUIERO ORGANIZAR UN EVENTO EN MI COMUNIDAD. ¿POR DÓNDE EMPIEZO?

Decida la fecha y el lugar que prefiera para el evento. Tenga en cuenta factores como eventos al aire libre o en interiores y la capacidad. Planifique una opción alternativa en el interior para los eventos al aire libre, por inclemencias del tiempo.

Si va a organizar un evento en su barrio o en un parque local, debe obtener un permiso. Encuentre directrices y restricciones para su evento en [bit.ly/SpecialEventPermitsApply](https://bit.ly/SpecialEventPermitsApply).

## ORGANIZAR UNA FIESTA EN EL BARRIO

Si va a organizar una fiesta en el barrio, asegúrese de obtener y presentar su solicitud en la oficina del concejal local a su debido tiempo. Encuentre a su concejal en [bit.ly/Aldermanlookup](https://bit.ly/Aldermanlookup).

Después de presentar su solicitud, continúe con la planificación de su evento y comuníquese con la oficina de su concejal para asegurarse de que su solicitud fue aprobada.

## ORGANIZAR UN EVENTO EN UN PARQUE LOCAL

Si está organizando un evento en un parque local, revise las directrices y restricciones en [bit.ly/PermitRentals](https://bit.ly/PermitRentals).

Dependiendo de la información y el tamaño de su evento, debe comunicarse con el administrador del parque en el centro del parque local.

Una vez confirme la información con el administrador del parque, continúe con la planificación de su evento.

# NO TENGO SEGURO MÉDICO. ¿CÓMO PUEDO ACCEDER A SERVICIOS DE ATENCIÓN MÉDICA EN MI COMUNIDAD?

Hay muchos centros médicos de la comunidad que prestan atención médica a bajo costo o gratuita independientemente del seguro, estatus migratorio o capacidad de pago.

La manera más fácil de buscar un centro médico de la comunidad cerca de usted es llamar a la línea 2-1-1 y comunicarse con un asistente de recursos en vivo, que puede darle información completa y apoyo de remisión para cualquier servicio social y médico que pueda necesitar.

## PARA COMUNICARSE CON UN EXPLORADOR DE RECURSOS EN VIVO:



Llame al 2-1-1



Envíe su código postal al 898211



Visite 211

**MetroChicago.org** y use la función de chat de webchat

*Si usted o alguien que conoce corre peligro inmediato de sufrir daños, llame al 911.*

Para obtener más información de otros servicios médicos y recursos que presta el Departamento de Salud Pública de Chicago, visite **[Chicago.gov/Health](https://www.chicago.gov/Health)**.



### CONTACTO DEL CDPH

- Teléfono principal: **312.747.9884**
- Enfermedades transmisibles, tuberculosis e inmunización: **312.746.5380**
- Verificaciones de empleo: **312.747.9580**
- Protección de la comida: **312.746.8030**
- Registros médicos: **312.747.9782**
- Prevención de envenenamiento por plomo: **312.747.5323**
- Ayuda las 24 horas: **311**

# SOY ALGUIEN QUE SE IDENTIFICA CON UNA DISCAPACIDAD Y QUE NECESITA MODIFICAR SU CASA. ¿A QUIÉN ME DIRIJO PRIMERO?

## Programa HomeMod



El Programa HomeMod da adaptaciones de accesibilidad para residentes de Chicago con ingresos bajos y discapacidades. Los inquilinos y los propietarios de viviendas pueden enviar una solicitud. Los inquilinos necesitan el permiso del propietario de la vivienda.

- HomeMod trabaja con empresas de remodelación de casas autorizadas, aseguradas y con experiencia.
- Todos los servicios se hacen según los requisitos legales de accesibilidad federales, estatales y municipales.
- Las personas que califiquen pueden volver a enviar una solicitud de más adaptaciones una vez al año por grupo familiar.

### Siga estos pasos para enviar una solicitud

1. Revise los requisitos de elegibilidad en [bit.ly/HomeModProg](https://bit.ly/HomeModProg) o escanee el código QR.
2. Descargue el documento en pdf para la solicitud de HomeMod. Las solicitudes impresas están disponibles llamando al: **312-743-5767**.
3. Presente su solicitud enviándola por correo electrónico a [MOPDHomeMod@cityofchicago.org](mailto:MOPDHomeMod@cityofchicago.org) o enviándola por correo a la siguiente dirección: Central West Community Center situado en **2102 W. Ogden Ave, Chicago, IL 60612**



### Límites de ingresos HomeMod 2022 80 % del ingreso promedio del área\*

Tamaño del grupo familiar:	Ingreso promedio
1 persona	\$58,350
2 personas	\$66,700
3 personas	\$75,050
4 personas	\$83,350
5 personas	\$90,050
6 personas	\$96,700
7 personas	\$103,400
8 personas	\$110,050

\*Chicago-Joliet-Naperville, IL HUD Metro FMR Area

# SI NECESITO SERVICIOS LEGALES DE INMIGRACIÓN, ¿A DÓNDE DEBO DIRIGIRME?



El Fondo de Protección Legal de Chicago colabora con el Centro Nacional de Justicia para Inmigrantes (National Immigrant Justice Center, NIJC) y el Proyecto Resurrección (Resurrection Project) para prestar servicios de comunicación basados en la comunidad, educación, asesorías jurídicas y representación ante los tribunales a miles de inmigrantes cada año.

NIJC ofrece asesorías jurídicas gratuitas y representación de inmigración a inmigrantes y familias elegibles que viven en los límites de la ciudad de Chicago.



PARA HACER UNA CITA PARA UNA ASESORÍA JURÍDICA, LLAME AL **312-660-1370** O ENVÍE UN CORREO ELECTRÓNICO A **[IMMIGRANTLEGALDEFENSE@HEARTLANDALLIANCE.ORG](mailto:IMMIGRANTLEGALDEFENSE@HEARTLANDALLIANCE.ORG)**



LA LÍNEA TELEFÓNICA ESTÁ ABIERTA  
**MARTES, MIÉRCOLES Y JUEVES**  
**DE 8:30 A. M. A 4:30 P. M.**



PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN, VISITE FONDO DE PROTECCIÓN LEGAL DE LA CIUDAD DE CHICAGO (CITY OF CHICAGO LEGAL PROTECTION FUND) EN **[bit.ly/ChiLegalProtect](https://bit.ly/ChiLegalProtect)**

# ¿CÓMO PUEDO PRESENTAR UNA SOLICITUD DE SERVICIO PARA UN PROBLEMA DE INFRAESTRUCTURA EN MI BARRIO?

## PASO 1:

Descargue la aplicación 311 en su teléfono, visite [311.Chicago.Gov](http://311.Chicago.Gov) o llame directamente al 3-1-1.

## PASO 2:

Elija una categoría abajo



### BASURA Y RECICLAJE

(Vertido ilegal de basura, recolección de basura y de desechos de jardinería, etc.)



### CASAS Y EDIFICIOS

(Remoción de grafiti en casas y edificios, animales molestos, prueba de plomo en el agua, inspección de pintura con plomo, etc.)



### PARQUES, ÁRBOLES Y MEDIO AMBIENTE

(Limpieza y ecologización, limpieza de terrenos baldíos, eliminación de maleza, contaminación del aire, vertidos, limpieza de restos de árboles, plantación de árboles, etc.)



### TRANSPORTE Y CALLES

(Baches, limpieza de alcantarillado, agua en la calle, limpieza de calles, farolas apagadas, reparación de señales, vehículos abandonados, etc.)

## PASO 3:

Mencione la dirección o intersección correcta donde se solicita el servicio. Si está haciendo un reporte en línea, asegúrese de cargar fotos.

## PASO 4:

Escriba su número de solicitud de servicio. Esto sirve como una confirmación de su solicitud de servicio.

## PASO 5:

Comuníquese con su concejal para reportar el problema y dígame que se presentó una solicitud mediante el 3-1-1.

## PASO 6:

Llame al 3-1-1 o use la aplicación 311 para revisar el estado de su solicitud, usando el número de solicitud de servicio.

# ESTOY BUSCANDO TRABAJO. ¿CÓMO PUEDO ACCEDER A CAPACITACIONES Y OPORTUNIDADES DE EMPLEO?

## 2-1-1

Visite [211.org](http://211.org), llame al 2-1-1 o envíe un mensaje de texto con su código postal al 898-211 para que lo comuniquen con un asistente de recursos y para encontrar capacitaciones y oportunidades de empleo.



## The Chicago Cook Workforce Partnership

The Chicago Cook Workforce Partnership es una entidad sin fines de lucro que supervisa una red de 90 organizaciones en Chicago y el condado de Cook y que ofrece asistencia a las personas que buscan empleo y a los empleadores [chicookworks.org](http://chicookworks.org).



## Bibliotecas Públicas de Chicago

Muchas cadenas de bibliotecas ofrecen talleres y otros recursos para personas que buscan empleo. Busque un centro cerca de usted en [chipublic.org](http://chipublic.org).



## MÁS RECURSOS DE EMPLEO:

### PERSONAS CON DISCAPACIDADES

- Centro de empleo de la Oficina del Alcalde para Personas con Discapacidades ([Chicago.gov/MOPD](http://Chicago.gov/MOPD))
- DHS: Servicios de rehabilitación ([state.il.us](http://state.il.us))

### PERSONAS SIN HOGAR O QUE ESTÁN EN RIESGO DE QUEDARSE SIN HOGAR

- Departamento de Servicios para la Familia y de Apoyo de Chicago ([Chicago.gov/homeless](http://Chicago.gov/homeless))

### RESIDENTES QUE SE REINCORPORAN

- Reincorporación a la ciudad de Chicago ([Chicago.gov/reentry](http://Chicago.gov/reentry))

### VETERANOS

- Oficina del Alcalde de Asuntos de Veteranos ([Chicago.gov/veterans](http://Chicago.gov/veterans))

### JÓVENES

- My Chi My Future ([mychimyfuture.org](http://mychimyfuture.org))
- Paul Simon Job Corps Center ([paulsimonchicago.jobcorps.gov](http://paulsimonchicago.jobcorps.gov))

# SOY RESIDENTE QUE REGRESA. ¿DÓNDE PUEDO ENCONTRAR RECURSOS PARA LA REINCORPORACIÓN?



La ciudad de Chicago se compromete a asegurarse de que los residentes que regresan a casa después de su encarcelamiento puedan hacerlo con el apoyo y la dignidad que merecen.

Encuentre información de programas, procesos y recursos disponibles para los residentes que regresan y sus familias **llamando al 2-1-1** o visitando **[www.chicago.gov/reentry](http://www.chicago.gov/reentry)**.

## CENTROS DE APOYO A LA REINCORPORACIÓN DE LA COMUNIDAD

### Centers for New Horizons

949 W 69th St  
Chicago, IL 60621  
**(773) 373-5700**

### Programa de Asistencia a la Comunidad

11717 S. Halsted St  
Chicago, IL 60628  
**(773) 846-6383**

### Centro de la comunidad del área de Howard

7648 N. Paulina St  
11200 S. State St  
Chicago, IL 60626  
**(773) 332-6772**

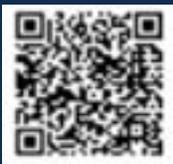
### Teamwork Englewood

815 W. 63rd St,  
2nd Floor  
Chicago, IL 60621  
**(773) 488-6600**

### Centro de atención de Safer Foundation:

808 S. Kedzie Ave.  
**(773) 365-1320**

## OPORTUNIDADES DE EMPLEO Y PROGRAMAS DE CAPACITACIÓN DE FUERZA LABORAL



PROGRAMAS DE REINSERCIÓN LABORAL DEL DFSS



GREENCORPS CHICAGO



CTA SECOND CHANCE



THE CHICAGO COOK WORKFORCE PARTNERSHIP



CITY COLLEGES OF CHICAGO

## OTROS RECURSOS PARA LOS RESIDENTES QUE SE REINCORPORAN

Para obtener información del registro de condenas en Chicago, comuníquese con el Departamento de Policía de Chicago al **312.747.3934** o visite **[chicago.gov/ConvictionRegistries](http://chicago.gov/ConvictionRegistries)**.

Para obtener información sobre los derechos protegidos de las personas con antecedentes penales, incluyendo cómo presentar una queja por discriminación, visite **[chicago.gov/KnowYourRight](http://chicago.gov/KnowYourRight)**.

# SERVICIOS DE LA CIUDAD DE CHICAGO



# ATENCIÓN Y CONTROL DE ANIMALES

**Chicago Animal Care and Control**  
2741 S. Western Ave  
Chicago, IL 60608

**Teléfono**  
312.747.1406



Cuidado y Control de Animales de Chicago (Chicago Animal Care and Control) protege la seguridad pública y asegura el cuidado humanitario de los animales ofreciendo refugios, colocación de mascotas, educación y el cumplimiento de la ley de control de animales. Ellos tienen una división médico-veterinaria totalmente equipada para atender a los animales bajo su cuidado, alojar un centro de comando para agentes e inspectores de control animal y tienen una flotilla de 20 camiones. Cuidado y Control Animal de Chicago recibe más de 30,000 llamadas del público al año en los 311 centros sobre problemas relacionados con animales. Los problemas incluyen animales perdidos, animales lesionados, problemas con la vida silvestre y llamadas por crueldad animal. CACC también tiene una división de operaciones de refugios para limpiar, alimentar y cuidar a los animales. Para obtener más información sobre los servicios mencionados abajo use el código QR o visite [chicago.gov/city/en/depts/cacc.html](http://chicago.gov/city/en/depts/cacc.html).

## LOS PROGRAMAS Y SERVICIOS INCLUYEN:

### LOST MY PET-FOUND A PET

Para ver consejos sobre qué hacer si pierde o encuentra una mascota use este código QR o visite [chicago.gov/LostFoundPets](http://chicago.gov/LostFoundPets)



### ADOPT A PET

Si está interesado en adoptar una mascota use este código QR o visite [chicago.gov/AdoptAPet](http://chicago.gov/AdoptAPet)



### CLÍNICA DE VACUNACIÓN DE MASCOTAS

Para obtener más información sobre las clínicas de vacunación de mascotas use este código QR o visite [chicago.gov/PetClinics](http://chicago.gov/PetClinics)



### PROGRAMA DE COLOCACIÓN DE ANIMALES HOMEWARD BOUND

Mediante este programa se transfiere a los animales a otros refugios de animales autorizados por el estado o a grupos de rescate de razas para que tengan más probabilidades de ser adoptados. Para obtener más información use este código QR o visite [chicago.gov/AnimalPlacementProgram](http://chicago.gov/AnimalPlacementProgram)



## ESTADÍSTICAS DE DATOS DE CACC

Para ver las estadísticas de datos de CACC use este código QR o visite [chicago.gov/CACCDData](https://chicago.gov/CACCDData)



## SE NECESITAN VOLUNTARIOS EN CACC

Si está interesado en trabajar como voluntario en CACC, use este código QR o visite [chicago.gov/CACCVolunteer](https://chicago.gov/CACCVolunteer)



## PORTAL DE SERVICIOS ANIMALES

Incluye información sobre registro de perros, volantes de mascotas perdidas, propiedad responsable de mascotas, clínicas de bajo costo de esterilización o castración, cuidado de mascotas en clima frío o caliente, etc. Para obtener más información use este código QR o visite [chicago.gov/AnimalServiceProtal](https://chicago.gov/AnimalServiceProtal)



## PROGRAMA DE CRIANZA TEMPORAL/ DOGGY DAY OUT

El programa de crianza temporal de CACC se diseñó para permitir que los animales de CACC que están en mayor riesgo sean colocados directamente en crianza temporal de corto plazo, lo que permite una recuperación tranquila, aislamiento médico, un entorno tranquilo o atención de urgencia.

El programa Doggy Day Out de CACC se diseñó para permitir que los voluntarios de CACC den a los perros de largo plazo (más de 30 días en el refugio) la oportunidad de salir del entorno del refugio y pasar tiempo en el mundo.

Para obtener más información use este código QR o visite [chicago.gov/CACCFosterCare](https://chicago.gov/CACCFosterCare)



# ASUNTOS COMERCIALES Y PROTECCIÓN AL CONSUMIDOR

**Chicago Department of Business  
Affairs and Consumer Protection**  
121 N. LaSalle Street, 8<sup>th</sup> floor  
Chicago, IL 60601

El Departamento de Asuntos Comerciales y Protección al Consumidor de Chicago (Department of Business Affairs and Consumer Protection, BACP) asegura un mercado justo y vibrante para las empresas, trabajadores y consumidores de la ciudad de Chicago. BACP extiende licencias comerciales y de vehículos públicos, regula la actividad comercial, protege a los consumidores de fraude, hace cumplir las leyes laborales de Chicago, forma sociedades con organizaciones de servicios comerciales y ofrece educación y recursos a las empresas. Para explorar el sitio web. Para obtener más información escanee este código QR o visite [Chicago.gov/BACP](http://Chicago.gov/BACP)



## PROGRAMAS Y SERVICIOS:

### EXTENSIÓN DE LICENCIAS COMERCIALES

El Centro de Pequeñas Empresas de Chicago (Small Business Center, SBC) es la división de extensión de licencias y permisos del Departamento de Asuntos Comerciales y Protección al Consumidor (BACP) de la ciudad de Chicago y "ventanilla única" de la ciudad para extensión de licencias comerciales, permisos de uso de la vía pública y otros recursos para comenzar y desarrollar su negocio.

Para solicitar o renovar una licencia comercial use este código QR o visite [Chicago.gov/BusinessLicensing](http://Chicago.gov/BusinessLicensing)



### EDUCACIÓN COMERCIAL

BACP ofrece seminarios web de educación comercial gratis todos los miércoles por la tarde y viernes por la mañana. Los temas incluyen extensión de licencias comerciales, operaciones, recursos financieros, marketing y más. Los programas son gratis y están abiertos al público, y son impartidos por profesionales de la industria, agencias sin fines de lucro y agencias gubernamentales. Para ver los próximos seminarios web e inscribirse use este código QR o visite [Chicago.gov/BusinessEducation](http://Chicago.gov/BusinessEducation)



### PROGRAMA DE CERTIFICADO DE EMPRENDEDORES DE BACP

Hay un programa gratuito y opcional disponible para los asistentes a las series de seminarios web de educación comercial de BACP. El programa se diseñó para dar a los emprendedores la información esencial que necesitan para comenzar y desarrollar su negocio en Chicago. Los graduados son elegibles para solicitar un préstamo para emprendedores con nuestro banco asociado, CIBC.

Para obtener más información use este código QR o visite [Chicago.gov/BACPCertificate](http://Chicago.gov/BACPCertificate)



### EXPOSICIONES DE PEQUEÑAS EMPRESAS

BACP organiza una serie de pequeñas exposiciones para pequeñas empresas. Las exposiciones dan a los propietarios de empresas y emprendedores un foro para recibir consejos de expertos, conectarse con expertos de la industria y agencias gubernamentales, aprender nuevas estrategias de negocios y conocer a otros propietarios de empresas y escuchar un inspirador discurso principal. La exposición forma parte del esfuerzo de la ciudad de apoyar a las empresas del barrio y al desarrollo económico aprovechando los recursos de apoyo de negocios locales. Para obtener más información use este código QR o visite [Chicago.gov/BizExpo](http://Chicago.gov/BizExpo)





### RECUPERACIÓN ECONÓMICA

El Plan de recuperación de Chicago (Recovery Plan, CRP) es el plan de la ciudad para ampliar el financiamiento federal único en una generación para crear una estrategia de inversión basada en la equidad para catalizar una recuperación económica sostenible después de la pandemia de COVID-19. El programa de recuperación económica de BACP se centra en el apoyo a las pequeñas empresas, compensación económica sin fines de lucro y equidad de la comida. Para obtener más información sobre el programa de recuperación económica de BACP use este código QR o visite [Chicago.gov/BACPrecoveryPlan](https://Chicago.gov/BACPrecoveryPlan)



### CENTRO DE DESARROLLO DE NEGOCIOS DEL BARRIO

El Programa de desarrollo de negocios del barrio (Neighborhood Business Development Program) consta de más de 70 organizaciones de servicios de negocios financiadas con subsidios de BACP que ofrecen asistencia para el desarrollo de negocios hiperlocales sin costo a los emprendedores y propietarios de negocios en toda la ciudad. NBDC da guía general de licencias comerciales y permisos de uso de la vía pública y servicios de apoyo especializado que incluyen consejería confidencial, asistencia técnica, talleres de desarrollo profesional, acceso a capital, redes B2B, empleo, asistencia para el desarrollo de fuerza laboral y más. Encuentre su NBDC local y más información visitando [Chicago.gov/NBDC](https://Chicago.gov/NBDC)



### CENTROS DE NEGOCIOS DE CHICAGO

Los Centros de Negocios de Chicago (Chicago Business Centers, CBC) cierran la brecha actual de recursos para negocios locales y minimizan las barreras para los emprendedores y propietarios de negocios de comunidades desfavorecidas para iniciar, sostener o extender sus pequeñas empresas. CBC da apoyo detallado con las solicitudes de licencias comerciales y permisos de uso de la vía pública, diversas oportunidades de financiamiento y servicios profesionales especializados. Para encontrar el CBC más cercano y más información use este código QR o visite [Chicago.gov/CBC](https://Chicago.gov/CBC)



## VEHÍCULOS PÚBLICOS

BACP se asegura de que los vehículos públicos de pasajeros sean seguros y confiables, y da opciones de transporte positivas a los residentes y las visitas. Supervisa la extensión de licencias a los choferes públicos y vehículos públicos de Chicago, incluyendo taxis, vehículos de alquiler, proveedores de red de transporte (ride-hailing), autobuses de alquiler y para visitas turísticas, bicitaxi, vehículos públicos para pasajeros, eléctricos, de baja velocidad, ambulancias, taxis acuáticos y barcos para excursiones. Para encontrar y obtener más información sobre licencias para vehículos públicos use este código QR o visite [Chicago.gov/PublicVehicles](https://Chicago.gov/PublicVehicles)



## OFICINA DE NORMAS DE TRABAJO

La Oficina de Normas de Trabajo (Office of Labor Standards) procesa quejas, investigaciones de conducta, actúa como mediadora en disputas, dirige procesos de convenios, extiende infracciones y, si es necesario, procura disciplina de acreditación contra los empleadores.

Para encontrar más información y recursos sobre las leyes de trabajo de Chicago use este código QR o visite [Chicago.gov/LaborStandards](https://Chicago.gov/LaborStandards)

*Incluye videos informativos en inglés y español\**



## PROTECCIÓN AL CONSUMIDOR

El Departamento de BACP tiene la tarea de proteger a los residentes de Chicago de actos de fraude al consumidor, métodos de competencia desleal y prácticas engañosas. Esto incluye cualquier conducta que infrinja las secciones del Código Municipal relacionadas con operaciones comerciales o protección al consumidor y cualquier cosa que sea práctica ilegal según la Ley de Fraude al Consumidor y Prácticas Comerciales Engañosas de Illinois (Consumer Fraud and Deceptive Business Practices Act). Se anima a los consumidores a usar la línea 311 para reportar fraudes u otras posibles prácticas ilegales de empresas o contratistas en Chicago. Para obtener más información use este código QR o visite [Chicago.gov/ConsumerProtection](https://Chicago.gov/ConsumerProtection)



# CHICAGO COOK WORKFORCE PARTNERSHIP

## The Partnership

69 W. Washington St, Ste 2860  
Chicago, IL 60602

## Teléfono

312.603.0200

Creada en 2012, The Partnership es la organización global que opera el sistema de fuerza laboral público más grande del país. Como el administrador designado del financiamiento federal de desarrollo de la fuerza laboral para la ciudad de Chicago y el condado Cook, The Partnership supervisa una red de más de 90 organizaciones basadas en la comunidad, Centros Americanos de Trabajo (American Job Centers, AJC), sitios satélite y centros dirigidos al sector. La organización también supervisa una cartera diversa de docenas de iniciativas que representan otros fondos públicos, corporativos y filantrópicos.

Obtenga más información sobre The Partnership en [chicago.gov/chicookworks.org](http://chicago.gov/chicookworks.org) y sobre la red de The Partnership de los Centros Americanos de Trabajo en [LevelUpAJC.org](http://LevelUpAJC.org).



## LOS SERVICIOS DE THE PARTNERSHIP.

### SERVICIOS PARA EMPLEADORES

- Aumenta la participación privada en el sistema de fuerza laboral local mientras aumenta el escalafón, la capacidad, la calidad y los resultados de los programas de desarrollo de la fuerza laboral.
- Atiende mejor las necesidades de los empleadores asegurándose de que la región tenga una fuerza laboral especializada que cumpla las exigencias del mercado.
- Aprovecha la experiencia y conocimiento de The Partnership en capacitación ocupacional, preparación del lugar de trabajo y relaciones comerciales de manera que las empresas puedan usar recursos existentes para producir resultados extraordinarios.

Para obtener más información use el código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CookWrkfrc\\_Partnership](http://chicago.gov/CookWrkfrc_Partnership)



### SERVICIOS PARA PERSONAS QUE BUSCAN TRABAJO

- Da capacitación de empleo, coaching profesional, asistencia con hojas de vida, etc.

Para obtener más información use el código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CookWrkfrc\\_Jobs](http://chicago.gov/CookWrkfrc_Jobs)



### SERVICIOS PARA JÓVENES

- Colabora con las empresas y organizaciones del área de Chicago para preparar para el trabajo a los jóvenes elegibles que no asisten a la escuela, de 16 a 24 años, y a jóvenes que asisten a la escuela de 16-21 años
- Los programas van de prácticas de verano a apoyo para carreras profesionales todo el año para los jóvenes.

Para obtener más información use el código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CookWrkfrc\\_Youth](http://chicago.gov/CookWrkfrc_Youth)





### **CUERPOS DE RESPUESTA SANITARIA DE LA COMUNIDAD DE LA CIUDAD DE CHICAGO:**

Los cuerpos de respuesta de las organizaciones de la comunidad (community-based organizations, CBO) conectan a los miembros de la comunidad con servicios sociales y de salud mediante eventos en el barrio, campañas y call center. Las CBO seleccionadas por concurso para ser empleadores locales hasta de 150 supervisores y trabajadores sanitarios de la comunidad se mencionan abajo:

- Alliance Care 360 (antes Brothers Health Collective) Calumet Area Industrial Commission
- Centers for New Horizons Central
- States SER
- Greater West Town Project
- Habilitative Services, Inc.
- KLEO Center
- Phalanx Family Services
- Puerto Rican Cultural Center
- SGA Youth and Family Services
- The Resurrection Project

[chicago.gov/CookWrkfrc\\_HealthResponseCorps](https://chicago.gov/CookWrkfrc_HealthResponseCorps)



### **PORTAL DE DESARROLLO DE LA FUERZA LABORAL (ADULTOS JÓVENES)**

Para ver el portal de desarrollo de la fuerza laboral para adultos jóvenes y explorar las carreras e industrias locales en demanda y buscar oportunidades de capacitación y empleo use el código QR o visite

[chicago.gov/CookWrkfrc\\_RoadtripNation](https://chicago.gov/CookWrkfrc_RoadtripNation)





## INICIATIVAS

Para ver las iniciativas, como programas de reingreso, programas de preparación para el trabajo, campos de entrenamiento de codificación, capacitación y colocación de empleos, etc. use el código QR o visite

[chicago.gov/CookWrkFrc\\_Initiatives](http://chicago.gov/CookWrkFrc_Initiatives)



# DEPARTAMENTO DE SALUD PÚBLICA DE CHICAGO

**Department of Public Health**  
**111 W. Washington**  
Chicago, IL 60604

**Teléfono**  
312.747.9884

CDPH da guía, servicios y estrategias que hacen que Chicago sea una ciudad más sana y más segura. Para obtener más información sobre los servicios mencionados abajo use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/health](http://chicago.gov/health)



## LOS PROGRAMAS Y SERVICIOS INCLUYEN:

### SALUD CONDUCTUAL

Para encontrar más recursos sobre servicios de salud mental, consumo de sustancias y prevención de violencia use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CDPH\\_BehavioralHealth](http://chicago.gov/CDPH_BehavioralHealth)

Incluye información sobre el Programa de asistencia de respuesta y participación en casos de crisis (Crisis Assistance Response and Engagement Program, CARE), Oficina de Servicios de Recuperación y Consumo de Sustancias (Office of Substance Use and Recovery Services) y los Centros de Atención Informada de Traumas (Trauma-Informed Centers of Care)\*



### CLÍNICAS Y SERVICIOS

CDPH ofrece servicios clínicos preventivos, pruebas de enfermedades y tratamiento sin costo. También está asociado con varios centros médicos de la comunidad para dar servicios de atención primaria, para niños, mujeres y planificación familiar. Para obtener más información use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CDPH\\_Communities](http://chicago.gov/CDPH_Communities)

Incluye información sobre atención primaria de VIH, clínicas de infecciones de transmisión sexual (STI), clínicas de inmunizaciones, clínicas de salud mental, etc.\*



## CENTRO DE COORDINACIÓN DE SEGURIDAD DE LA COMUNIDAD (CSCC)

El Centro de Coordinación de la Seguridad de la Comunidad (Community Safety Coordination Center, CSCC) de Chicago trabaja en los departamentos de la ciudad para implementar un método integral para tratar las causas principales de la violencia en la comunidad. Nuestro trabajo incluye estrategias de corto y de largo plazo para crear espacios seguros, apoyar a los residentes a tratar sus necesidades individuales y familiares, y promover una cultura que lleve al bienestar y a la seguridad de la comunidad.

[chicago.gov/csc](https://chicago.gov/csc)



## SALUD DE LA COMUNIDAD

Para obtener más información sobre salud de la comunidad use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CDPH\\_EmergencyPrep](https://chicago.gov/CDPH_EmergencyPrep)

Incluye información sobre prevención de envenenamiento con plomo, registro de vivienda segura sin plomo, control vectorial de enfermedades transmitidas por mosquitos, chinches, investigación de quejas por fumar, etc.\*



## PREPARACIÓN PARA EMERGENCIAS

Para obtener más información sobre cómo prepararse y responder en caso de una emergencia de salud pública use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CDPH\\_EmergencyPrep](https://chicago.gov/CDPH_EmergencyPrep)

Incluye información sobre cómo prepararse para una emergencia de salud pública, recuperarse de un desastre, centros médicos calificados a nivel federal (FQHC) recursos de COVID-19, Preparación para emergencias de salud pública, etc.\*



## MEDIOAMBIENTE

El compromiso de CDPH es asegurar un medioambiente saludable y seguro reduciendo los peligros ambientales que tienen efecto negativo en la salud de nuestra ciudad y de nuestros residentes. Para obtener más información use este código QR o visite este enlace

[bit.ly/CHL\\_CDPH\\_Environment](https://bit.ly/CHL_CDPH_Environment)

Incluye información sobre quejas ambientales, extensión de permisos e inspección, vertederos ilegales de basura, cargos por desechos líquidos, etc.\*



## SEGURIDAD DE LOS ALIMENTOS

CDPH trabaja para asegurar que la preparación de comida en todos los restaurantes, supermercados y camiones de comida en toda la ciudad se haga de manera que cumpla el código de salud. Para obtener más información use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CDPH\\_FoodSafety](https://chicago.gov/CDPH_FoodSafety)

Incluye información sobre inspección de restaurantes, registro de operaciones de comida casera, quejas de establecimientos de comida, certificados de saneamiento de servicios de comidas, etc.\*



## INFORMACIÓN MÉDICA

El compromiso del Departamento de Salud Pública de Chicago (Chicago Department of Public Health) es asegurar que todos los residentes, incluyendo organizaciones asociadas y proveedores, tengan acceso a series de datos e información relacionada con nuestro trabajo, programas y el estado de salud de nuestros residentes y sus comunidades. Para obtener más información use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CDPH\\_HealthData](https://chicago.gov/CDPH_HealthData)

Incluye Chicago Health Atlas, la encuesta Healthy Chicago, información epidemiológica, reportes, publicaciones, etc.\*



## FAMILIAS SALUDABLES

Para obtener más información sobre vacunas e información educativa sobre cómo prepararse y prevenir emergencias médicas use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CDPH\\_HealthyFamilies](https://chicago.gov/CDPH_HealthyFamilies)

Incluye información sobre cómo reportar niveles altos de plomo en la sangre, atención de abortos, prevención de enfermedades crónicas y promoción de la salud, Family Connects Chicago, WIC y nutrición para las familias, exámenes de pelvis y Papanicolaou, etc.\*



## PERMISOS DE SALUD PÚBLICA

Para ver y obtener más información sobre cómo solicitar permisos de salud pública use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CDPH\\_Permits](https://chicago.gov/CDPH_Permits)

Incluye permisos para almacenamiento en superficie, control de contaminación del aire, centros de reciclado, canteras de roca, limpieza con chorro de arena, etc.\*



# DEPARTAMENTO DE TRANSPORTE DE CHICAGO

## Department of Transportation

2 N. LaSalle Street  
Chicago, IL 60602, Suite 1110

## Teléfono

312.744.3600

El Departamento de Transporte de Chicago (Chicago Department Of Transportation, COOT) es responsable de la infraestructura de la vía pública, incluyendo planificación, diseño, construcción, mantenimiento y administración. Para explorar su sitio web use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/Transportation](http://chicago.gov/Transportation)



## LOS PROGRAMAS Y SERVICIOS INCLUYEN:

### CHISTREETWORK

ChiStreetWork es el portal de mapas de infraestructura de la ciudad de Chicago que aprovecha la interfaz Google Maps para dar seguimiento a los proyectos de construcción de la ciudad. ChiStreetWork permite que el público busque permisos de COOT para trabajar en el derecho de paso y eventos especiales del distrito, barrio, intersección o dirección. Visite ChiStreetWork en

[chicago.gov/Streetwork](http://chicago.gov/Streetwork)



### SOLICITAR/PAGAR PERMISOS

COOT extiende permisos para todas las actividades de construcción en el derecho de vía pública, incluyendo eventos especiales, como festivales y desfiles. Obtenga más información sobre cómo solicitar y pagar permisos aquí:

[chicago.gov/CDOT\\_Permit](http://chicago.gov/CDOT_Permit)



## INFRAESTRUCTURA

### CHL311

El sistema 311 no es dirigido por COOT; sin embargo, los residentes pueden pedir servicios o reportar problemas frecuentes, como baches, apagones en las luces de las calles y aceras dañadas. Para presentar una solicitud de servicio use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/NonEmergency\\_311](https://chicago.gov/NonEmergency_311)



### 811

¡Llame antes de excavar! 811 Chicago es un sistema de redes de servicio las 24 horas establecido para evitar que los contratistas y miembros de la comunidad rompan una tubería de servicios públicos mientras excavan. Considere llamar a 811 Chicago antes de comenzar cualquier nuevo trabajo de jardinería. Para obtener más información use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/811](https://chicago.gov/811)



### PROGRAMA DE BICICLETAS

Para obtener información sobre cómo extender y mejorar la infraestructura para bicicletas, puntos destacados de proyectos activos, información de ciclovías existentes y más programas que apoyan el ciclismo use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CDOT\\_Bike](https://chicago.gov/CDOT_Bike)



### COLABORACIÓN PARA LA MOVILIDAD DE CHICAGO

CMC es un foro público relacionado con caminar, montar bicicleta, tránsito, espacios públicos, justicia de movilidad y accesibilidad. Todos son bienvenidos a asistir a las reuniones trimestrales de CMC, que reúnen a COOT, residentes y organizaciones de la comunidad para ayudar a crear un sistema de transporte más seguro, equitativo y más accesible para todos. Para obtener más información sobre la colaboración, ver videos de reuniones anteriores y RSVP para las futuras sesiones extraordinarias use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/Mobility\\_Collab](https://chicago.gov/Mobility_Collab)



### SAFE AMBASSADORS

SAFE Ambassadors son los representantes de extensión, participación y educación de CDOT. Ofrecen programas y actividades gratuitas en toda la ciudad y pueden participar en eventos de la comunidad y del distrito, recorridos en bicicleta y eventos escolares.

Para obtener más información sobre SAFE Ambassadors y los programas que ofrece use el código QR o visite este enlace

[chicago.gov/Safeambassadors](http://chicago.gov/Safeambassadors)



### CALLES, CALLEJONES Y ACERAS

Para ver más información sobre las calles, callejones y banquetas use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/St\\_Aly\\_Sdwlk](http://chicago.gov/St_Aly_Sdwlk)

Incluye información sobre programas de aceras de costos compartidos, luces de callejones, callejones verdes, etc.\*



### SEGURIDAD, SEÑALES Y LUCES DE TRÁFICO

Para obtener más información sobre seguridad, señales, luces y señales de tráfico use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/Trfc\\_Sgnls\\_LLsigns](http://chicago.gov/Trfc_Sgnls_LLsigns)

Incluye información sobre señales de tráfico, información de tráfico, incluyendo lugares de las cámaras de semáforos, zonas de carga y estacionamiento, reportar señales faltantes o dañadas, reportar postes de luz faltantes o dañados, iluminación de viaductos, etc.\*



### BICICLETAS DIVVY

El sistema de bicicletas compartidas de Chicago, Divvy, da a los residentes una manera fácil, asequible y divertida de moverse por Chicago. Obtenga más información sobre el sistema de bicicletas compartidas Divvy, incluyendo precios y mapas de estaciones en

[chicago.gov/Divvybikes.com](http://chicago.gov/Divvybikes.com)



## SCOOTERS COMPARTIDAS

Las scooters electrónicas compartidas están disponibles para alquiler en Chicago por medio del sistema de scooters compartidas Divvy y por medio de compañías que tienen licencias comerciales para operar. Para reportar un problema de estacionamiento de scooters use el sistema 311. Los proveedores tienen dos horas para remediar cualquier queja de estacionamiento. Hay más información sobre scooters compartidas disponible aquí:

[chicago.gov/ScooterShare](https://chicago.gov/ScooterShare)



# AUTORIDAD DE VIVIENDA DE CHICAGO

**Central Office**  
60 E Van Buren St  
Chicago, Illinois 60605

**Teléfono y sitio web**  
312.742.8500  
[www.thecha.org](http://www.thecha.org)

La Autoridad de Vivienda de Chicago (Chicago Housing Authority) ofrece casas a más de 63,000 grupos familiares mientras apoya a las comunidades saludables en los barrios de toda la ciudad.



## NUESTRA MISIÓN

Crear y sostener comunidades sólidas en las que los adultos mayores prosperan y en las que todos pueden liberar su poder económico.



## NUESTRA VISIÓN

Una ciudad próspera en la que cada barrio tiene una vivienda asequible de calidad y en la que todos se sienten bienvenidos.



## NUESTROS VALORES

- Las personas primero.
- Las sociedades públicas-privadas extienden nuestros resultados.
- Somos representantes de la confianza pública.
- La diversidad nos hace más fuertes.
- Medimos lo que valoramos.

Para obtener más información sobre CHA visite nuestro sitio web [www.thecha.org](http://www.thecha.org) o escanee el código QR.

## SOLICITE UNA VIVIENDA

Para solicitar, actualizar una solicitud o revisar el estado de una solicitud existente visite nuestro sitio web [applyonline.thecha.org](http://applyonline.thecha.org) o escanee el código QR.



## SERVICIOS PARA RESIDENTES

La División de Servicios para Residentes (Resident Services Division) de CHA trabaja con una amplia variedad de asociados y contratistas para prestar servicios y apoyar los logros académicos, generar riqueza, aumentar la estabilidad y calidad de vida de nuestros residentes. Para obtener más información visite nuestro sitio web [thecha.org/residents/services](http://thecha.org/residents/services) o escanee el código QR.



# DISTRITO DE PARQUES DE CHICAGO

**Distrito de Parques**  
**4830 S. Western Ave**  
**Chicago, IL 60609**

**Teléfono y correo electrónico**  
312.742.7629  
Play@chicagoparkdistr.it.com

**Línea directa de remoción de grafiti del**  
**Distrito de Parques de Chicago:**  
312-746-6699

La misión del Distrito de Parques de Chicago (Chicago Park District) es mejorar la calidad de vida en Chicago convirtiéndose en el proveedor líder de oportunidades de recreación y esparcimiento ofreciendo parques y centros seguros, agradables y hermosos, y creando un sistema de parques sensible y centrado en el cliente que prioriza las necesidades de niños y familias. Para explorar el sitio web use este código QR o visite

[chicago.gov/chicagoparkdistrict](http://chicago.gov/chicagoparkdistrict)



## LOS PROGRAMAS INCLUYEN:

- PARQUES ACUÁTICOS
- EDUCACIÓN AL AIRE LIBRE
- BIENESTAR
- CULTURA Y ARTES
- Y DEL MEDIOAMBIENTE
- CAMPAMENTO DIURNO DE
- FUERA DE LA ESCUELA O
- RECREACIÓN ESPECIAL
- VERANO
- DESPUÉS DE LA ESCUELA
- DEPORTES

## BUSQUE UN PARQUE O CENTRO CERCA DE USTED

Para buscar un parque o centro use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/PkDstrct](http://chicago.gov/PkDstrct)



## INSTALACIONES DE PARQUES

Para obtener más información sobre instalaciones de parques use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/PkDstrct\\_Facilities](http://chicago.gov/PkDstrct_Facilities)

Incluye entretenimiento y naturaleza\*



## ACCESIBILIDAD

Para leer sobre accesibilidad use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/PkDstrct\\_Accessibility](http://chicago.gov/PkDstrct_Accessibility)



## PROGRAMAS

Para crear una cuenta, ver o inscribirse en programas o registrarse para membresías, ver información sobre inscripciones en programas (fechas/ver las listas, etc.) use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/PkDstrct\\_PrgmMmbr](http://chicago.gov/PkDstrct_PrgmMmbr)



## POLÍTICAS Y PROCEDIMIENTOS DEL PROGRAMA

Para ver las políticas y procedimientos use este código QR o visite este enlace <https://www.chicagoparkdistrict.com/programs-memberships/program-policies-procedures>  
Incluye información sobre cargos y descuentos\*

[chicago.gov/PoliciesProcedures](http://chicago.gov/PoliciesProcedures)



## EVENTOS

Para ver eventos use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/PkDstrctEvents](http://chicago.gov/PkDstrctEvents)



## SOCIEDAD CON CHICAGO CHILDREN'S ADVOCACY

El Distrito de Parques de Chicago se ha asociado con Chicago Children's Advocacy Center para ayudar al personal a prevenir, reconocer y responder al abuso sexual. Para ver el libro de trabajo "Keeping Children Safe" para padres y cuidadores use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/PkDsrtct\\_ChildrensAdvoc](http://chicago.gov/PkDsrtct_ChildrensAdvoc)



## PARTICIPE

Para encontrar maneras de participar use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/PkDstrctGetInvolved](http://chicago.gov/PkDstrctGetInvolved)

Incluye información sobre trabajar para el Distrito de Parques de Chicago, trabajar como voluntario, hacer negocios, asistir/dar un discurso en una reunión de la junta de comisionados, unirse/crear un concejo asesor de parques\*





### PLAN DE MEJORAMIENTO DE CAPITAL

CIP es el plan integral de varios años para la adquisición de terrenos y la urbanización de parques, construcción de edificios nuevos y administración de instalaciones, mejoras a los terrenos de los parques y tecnología y equipo pesado. Para leer más sobre este plan use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/PkDstrct\\_CapImprove](https://chicago.gov/PkDstrct_CapImprove)



### ACERCA DE NOSOTROS

Para ver el plan estratégico, noticias, departamentos administrativos y contactos, calendario de días festivos, etc. use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/PkDstrct\\_About](https://chicago.gov/PkDstrct_About)





### **OPORTUNIDADES DE EMPLEO**

Para ver oportunidades de empleo en el Distrito de Parques de Chicago use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/PkDstrct\\_Jobs](https://chicago.gov/PkDstrct_Jobs)



### **PERMISOS Y ALQUILERES**

Para ver permisos o alquileres para su próximo evento en los parques de Chicago use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/ParkEventGLR](https://chicago.gov/ParkEventGLR)



# DEPARTAMENTO DE POLICÍA DE CHICAGO

La misión de CPD se basa en y es para la comunidad. El compromiso es proteger las vidas, la propiedad y los derechos de todas las personas, y mantener el orden y hacer cumplir la ley. CPD trabaja junto con sus asociados en la comunidad para lograr su misión y atender a todos los miembros de la comunidad. El sitio web del Departamento de Policía de Chicago (Chicago Police Department) es la base de la información para y de la policía para los ciudadanos de Chicago. Para explorar el sitio web use este código QR o visite este enlace [chicagopolice.org/](https://chicagopolice.org/)



## LOS SERVICIOS INCLUYEN: PARA/DE LA POLICÍA

### PARA LA POLICÍA

Para servicios en línea para enviar información a la policía use este código QR o visite este enlace [chicagopolice.org/to-police](https://chicagopolice.org/to-police)

*Incluye denuncia en línea de delitos, enviar preocupaciones de la comunidad o denuncias de delitos, registro de bicicletas, registro del club de cuerdas, etc.\**



### DE LA POLICÍA

Para recibir información de la policía, incluyendo estadísticas de delitos y mapas, vehículos remolcados, reportes de accidentes, agresores buscados y registrados use este código QR o visite este enlace [chicagopolice.org/from-police](https://chicagopolice.org/from-police)



## OFICINA DE VIGILANCIA DE LA COMUNIDAD

### SERVICIOS PARA VÍCTIMAS DE DELITOS

Para obtener más información sobre apoyo a las víctimas de delitos y violencia doméstica use este código QR o visite este enlace [chicagopolice.org/victims](https://chicagopolice.org/victims)



### CALENDARIO DE PARTICIPACIÓN DE LA COMUNIDAD

Para obtener más información sobre eventos/encuentros próximos a los que puede asistir use este código QR o visite este enlace [chicagopolice.org/community-engagement-calendar](https://chicagopolice.org/community-engagement-calendar)



## CPD POR DENTRO

### PRESENTAR UNA QUEJA/FELICITACIÓN

Para presentar una queja o una felicitación a un oficial de la policía use este código QR o visite este enlace [chicago.gov/FileAComplaint](https://chicago.gov/FileAComplaint)



## PARTICIPE

Para obtener información sobre las maneras en las que usted y su comunidad pueden enviar sus comentarios a CPD sobre varias políticas, entrenamientos y otras reformas use este código QR o visite este enlace [chicagopolice.org/get-involved/](http://chicagopolice.org/get-involved/)



## EVENTOS

Para acceder al seminario web del Departamento de Asuntos Internacionales (Bureau of International Affairs) sobre las funciones y responsabilidades en la estructura de responsabilidad general de la ciudad de Chicago use este código QR o visite este enlace [chicagopolice.org/events](http://chicagopolice.org/events)



## CONOZCA SUS DERECHOS

Para obtener más información sobre sus derechos y ver preguntas frecuentes use este código QR o visite este enlace [chicagopolice.org/askcpd](http://chicagopolice.org/askcpd)



## ÚNASE A CPD

### OPORTUNIDADES DE EMPLEO

Para obtener más información sobre oportunidades de empleo use este código QR o visite este enlace [chicagopolice.org/bethechange](http://chicagopolice.org/bethechange)

*Incluye información sobre plazas vacantes para civiles, prácticas, exámenes, sesiones de estudio, material de reclutamiento, etc.\**



## OTROS SERVICIOS

### QUEJAS ANÓNIMAS

Para presentar una queja anónima en línea para reportar una conducta indebida de los representantes de la ciudad, empleados (incluyendo miembros del departamento) o de las personas que hacen negocios con la ciudad use este código QR o visite este enlace [chicagopolice.org/file-an-anonymous-complaint](http://chicagopolice.org/file-an-anonymous-complaint)



### LÍNEAS DIRECTAS DEL DEPARTAMENTO DE POLICÍA

Para acceder a las líneas directas del Departamento de Policía use este código QR o visite este enlace [chicagopolice.org/police-department-hotlines](http://chicagopolice.org/police-department-hotlines)

*Incluye línea directa para drogas, no emergencias, emergencias, oficina de implementación de CAP, línea directa de pandillas, línea directa de bombas e incendios provocados, ejecución de la ley antiarmas, etc.\**



### ACCESIBILIDAD

Para ver los servicios que se ofrecen para la comunidad de sordos y personas con discapacidad auditiva use este código QR o visite este enlace [chicagopolice.org/services-for-the-deaf-and-hard-of-hearing-community](http://chicagopolice.org/services-for-the-deaf-and-hard-of-hearing-community)



### CONSEJOS PARA LAS PERSONAS QUE LLAMAN

Para obtener consejos para las personas que llaman al centro de comunicaciones de emergencias de Chicago use este código QR o visite este enlace [chicagopolice.org/tips-for-callers-to-chicagos-emergency-communications-center/](http://chicagopolice.org/tips-for-callers-to-chicagos-emergency-communications-center/)



# BIBLIOTECA PÚBLICA DE CHICAGO

## Horario de atención

Lunes a jueves:

- 9:00 a. m. a 8:00 p. m.

Viernes y sábado:

- 9:00 a. m. a 5:00 p. m.

Domingo:

- 1:00 p.m. a 5:00 p.m.

## Teléfono y correo electrónico

312.747.4300

[info@chipublic.org](mailto:info@chipublic.org)

“La biblioteca pública es donde se reúnen el lugar y las posibilidades”.

– Nativo de Chicago y autor Stuart Dybek

CPL tiene 81 centros que ofrecen servicios innovadores de biblioteca, tecnologías y herramientas que necesitan los residentes de Chicago para alcanzar sus objetivos y establecer a nuestra ciudad como una fuerza competitiva en el mercado global. Ellos se esfuerzan por dar el mismo acceso a la información, ideas y conocimiento mediante libros, programas y otros recursos. Para explorar su sitio web use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/chipublic](http://chicago.gov/chipublic)



## LOS SERVICIOS INCLUYEN:

### OBTENER UNA TARJETA PARA LA BIBLIOTECA EN PERSONA

- Visite cualquier centro de CPL para completar una solicitud. Es obligatoria una identificación vigente y válida con nombre, fotografía y dirección de Chicago.

Para buscar un centro de CPL use el código QR o visite

[chicago.gov/CPL\\_Locations](http://chicago.gov/CPL_Locations)



### OBTENER UNA TARJETA DE BIBLIOTECA EN LÍNEA

- Si solo quiere usar nuestros servicios en línea, como libros electrónicos o recursos en línea, puede solicitar una tarjeta electrónica. Si ya tiene una tarjeta de CPL, puede usar esta tarjeta para los servicios en línea. Para revisar el material físico, pedir un préstamo interbibliotecario o reservar una computadora, solicitar una tarjeta en persona o visitar un centro de CPL para cambiar su tarjeta electrónica a una tarjeta con todos los privilegios de préstamo.
- Es obligatoria una identificación vigente y válida con nombre, fotografía y dirección de Chicago para cambiar su tarjeta a tarjeta electrónica.
- Para solicitar una tarjeta electrónica use el código QR o visite

[chicago.gov/Publib\\_Apply4Card](http://chicago.gov/Publib_Apply4Card)



## COMPUTADORAS

### USAR UNA COMPUTADORA O IMPRESORA

- Las computadoras están disponibles desde la hora que abre el centro hasta 30 minutos antes de que cierre el centro. La impresión en todos los centros de CPL termina 15 minutos antes de cerrar.
- Visite cualquier centro de CPL para imprimir un documento. Puede usar una computadora de la biblioteca o imprimir desde su dispositivo.
- El costo de la impresión es \$0.15 por hoja para impresiones de 1 lado y \$0.25 por hoja para impresiones de 2 lados. Los primeros \$1.50 de impresión son gratis. No hay impresión a colores.

Para reservar una computadora visite un centro CPL y use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CPL\\_CompPrint](http://chicago.gov/CPL_CompPrint)



### CYBERNAVIGATOR

La asistencia para el uso de la computadora de los tutores de tecnología CyberNavigator está disponible en los centros de la ciudad. CyberNavigators ofrece sesiones individuales para usuarios, disponibles por cita y duran hasta una hora. Ellos pueden ayudar a desarrollar competencias en áreas como conceptos básicos de computadoras, conceptos básicos de correo electrónico, Internet, incluyendo búsquedas y seguridad, formularios y solicitudes en línea, creación de documentos, libros electrónicos y otro contenido digital. Para obtener más información use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/Publib\\_TechTutors](http://chicago.gov/Publib_TechTutors)



### RESERVE UN ESPACIO

#### RESERVE UNA SALA DE REUNIONES/ESTUDIO

Para reservar una sala de reuniones o estudio use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/Publib\\_MeetStudy](http://chicago.gov/Publib_MeetStudy)

Recomendamos encarecidamente el uso de mascarilla en todos los centros de CPL. Cuando se registre, debe presentar una identificación vigente con fotografía que coincida con el nombre de la reservación.\*



#### ALQUILE UN ESPACIO EN HAROLD WASHINGTON LIBRARY CENTER

Si está interesado en alquilar un espacio para un evento privado en Harold Washington Library Center, (bodas, reuniones corporativas, recepciones de gala, interpretaciones musicales, de danza, etc.) use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/Publib\\_PrivEvents](http://chicago.gov/Publib_PrivEvents)

Incluye información de tarifas de alquiler y estacionamiento\*



## RECURSOS DE EMPLEO

### EMPLEOS Y PEQUEÑAS EMPRESAS

Para recursos de empleos y pequeñas empresas use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/Publib\\_JobsSmBiz](http://chicago.gov/Publib_JobsSmBiz)



## JÓVENES

### PASAPORTE DE NIÑOS PARA MUSEOS

El pasaporte de niños para museos le da admisiones hasta para dos adultos y un niño menor de 18 años para explorar 15 de las instituciones culturales de clase mundial de Chicago. Los pasaportes están disponibles en todos los centros de CPL.

Para buscar más información sobre los pasaportes de niños para museos, recorridos, excursiones, préstamos interbibliotecarios, eventos use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/Publib\\_MuseumPass](http://chicago.gov/Publib_MuseumPass)



## PROGRAMAS PARA TODAS LAS EDADES

### RECURSOS PARA APRENDIZAJE, CREATIVIDAD Y LECTOESCRITURA DIGITAL

Los recursos de biblioteca están cerrando la brecha de la oportunidad académica activando la creatividad y la conexión, y uniendo la división digital.

Para leer sobre programas y colaboraciones use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/cplfoundation.org](http://chicago.gov/cplfoundation.org)

Los programas se ofrecen a personas de todas las edades e incluye kits listos para llevar, actividades virtuales, ayuda con las tareas, cine de la comunidad, talleres de fabricación, voces for justice, desarrollo profesional para adultos, etc.\*



## CLASES DE INGLÉS Y SOBRE CIUDADANÍA

### CLASES DE INGLÉS

Para recursos sobre aprendizaje de inglés use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/Publib\\_LearnEnglish](http://chicago.gov/Publib_LearnEnglish)

Incluye información para buscar clases en persona y aprendizaje en línea\*





### CLASES SOBRE CIUDADANÍA

Para recursos sobre ciudadanía en CPL use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/Publib\\_Citizen](https://chicago.gov/Publib_Citizen)



### MÁS RECURSOS

#### PRÉSTAMO INTERBIBLIOTECARIO

Para solicitar un préstamo interbibliotecario para prestar un título de otro sistema de bibliotecas use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/Publib\\_InterlibLoan](https://chicago.gov/Publib_InterlibLoan)



# ESCUELAS PÚBLICAS DE CHICAGO

El objetivo de las escuelas públicas de Chicago (Chicago Public Schools) es dar una gran variedad de programas educativos para preparar a los estudiantes de K-12 para que triunfen en la escuela universitaria, el empleo y la vida cívica. Las edades que atiende incluyen prekínder (desde el nacimiento hasta 5 años), primaria (desde kínder a 8.º grado) y secundaria (de 9.º-12.º grado). Para explorar su sitio web use este código QR o visite este enlace

[cps.edu/](https://cps.edu/)



## LOS PROGRAMAS Y SERVICIOS INCLUYEN:

### BUSQUE UNA ESCUELA PÚBLICA DE CHICAGO CERCA DE USTED

Escuelas públicas de Chicago ofrece a los padres y a sus estudiantes la oportunidad de avance educativo en muchas escuelas en la ciudad de Chicago. Para buscar una escuela pública de Chicago cerca de usted use este código QR para acceder al buscador de escuelas.

[chicago.gov/CPS\\_SchoolLocator](https://chicago.gov/CPS_SchoolLocator)



### PLANIFICACIÓN PARA ESCUELAS Y CARRERAS UNIVERSITARIAS (6.º-12.º GRADO)

La Oficina de Éxito en la Escuela y Carrera Universitaria (College and Career Success) ofrece herramientas y recursos para ayudar a los estudiantes de todos los niveles de grado a pensar sobre su futuro y explorar opciones y oportunidades. Los servicios incluyen programas como *Learn. Plan. Succeed*; *Chicago Roadmap*; *Naviance Planning* y *DREAMer Support*. Los apoyos directos a los estudiantes incluyen planificación para la secundaria, coaching para escuela y de la carrera universitaria y recuperación de créditos, ayuda económica y apoyo a los alumnos. Para ver los servicios de planificación de la escuela y de la carrera universitaria en el sitio web de CPS use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CPS\\_CollegeAndCareerPlan](https://chicago.gov/CPS_CollegeAndCareerPlan)



## SALUD Y BIENESTAR

La Oficina de Salud y Bienestar del Estudiante (Student Health and Wellness) funciona para resolver problemas relacionados con la salud que pueden ser una barrera para el aprendizaje de un estudiante. Los servicios de bienestar se ofrecen para ayudar con ayuda mental, apoyo a LGBTQ+, educación de salud sexual, para ver una lista completa del apoyo de salud mental que se ofrece vea el enlace de abajo. Para acceder a formularios relacionados con la salud y a información en el sitio web de CPS use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CPS\\_HealthWellness](https://chicago.gov/CPS_HealthWellness)



## SEGURIDAD Y PROTECCIÓN DE LOS ESTUDIANTES

La Oficina de Seguridad y Protección (Safety and Security) tiene políticas implementadas y personal capacitado para ofrecer un entorno seguro a los estudiantes y al personal antes, durante y después de la escuela. El marco de trabajo completo de seguridad del estudiante se basa en la seguridad física, la seguridad emocional y la confianza en las relaciones. Para ver los servicios y apoyo relacionados con la seguridad use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CPS\\_StudentSafety](https://chicago.gov/CPS_StudentSafety)



## EDUCACIÓN ESPECIAL

CPS trabaja para ofrecer los recursos adecuados para asegurar que todos los estudiantes con necesidades diversas tengan la oportunidad de triunfar y estén preparados para el éxito. CPS cubre estas necesidades ofreciendo servicios educativos y ayuda adicional a los estudiantes con discapacidad visual, que son sordos o tienen discapacidad auditiva, o que necesitan servicios solo de transición, etc. Para ver la lista de servicios que se ofrecen a los estudiantes de educación especial use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CPS\\_SrvcsAndPrgrms](https://chicago.gov/CPS_SrvcsAndPrgrms)



## PARTICIPACIÓN DE LA FAMILIA Y DE LA COMUNIDAD

CPS reconoce que los padres son aliados en la preparación de sus hijos para el éxito futuro; por lo tanto, CPS trabaja para dar oportunidades de colaboración y empoderar la participación de la familia. Los Comités de Asesoría Bilingüe (Bilingual Advisory Committees) resuelven problemas relacionados con las personas que están aprendiendo inglés. Esto ofrece un medio para animar a los padres a formar parte de la educación bilingüe de sus hijos. Las colaboraciones de los padres son colaboraciones basadas en una red cuyo propósito es asegurar que el aprendizaje de los padres sea relacional, de desarrollo, de colaboración y conectado con el aprendizaje. Para obtener la lista completa de las oportunidades de participación de los padres y concejos, programas y comités use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/Chi\\_CPS\\_FACE](http://chicago.gov/Chi_CPS_FACE)



### CALENDARIO DEL AÑO ACADÉMICO

Para ver el calendario del año académico 2023-2024 y ver fechas importantes y eventos especiales use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CPS\\_Calendar](https://chicago.gov/CPS_Calendar)



### SERVICIOS PARA ESTUDIANTES REFUGIADOS/RECIÉN LLEGADOS

CPS ofrece grupos de participación para padres y para la comunidad, eventos y programas en las áreas académicas, competencias sociales y recursos de la comunidad. Los padres de estudiantes de inglés pueden participar en los Comités de Consejería Bilingüe (Bilingual Advisory Committees) en sus escuelas y pueden asistir a las reuniones de Concejos Multilingües de Padres de Chicago (Chicago Multilingual Parent Council). Además de los maestros y administradores de cada escuela, los padres de estudiantes de inglés pueden comunicarse con el maestro del Programa de estudiantes de inglés (English Learner Program Teacher) (coordinador de programas para estudiantes de inglés) en cada escuela. Para los estudiantes, las escuelas ofrecen distintos programas para aprender inglés que ayudan a los estudiantes a desarrollar competencias académicas de lenguaje en inglés y recibir instrucción y apoyo para darles acceso a la instrucción en el salón de clases. Vea la página del Programa de estudiantes de inglés para encontrar más información sobre cómo identificar a los estudiantes de inglés y sobre los Programas de educación bilingüe de transición (Transitional Bilingual Education) y Programas de transición de instrucción (Transitional Programs of Instruction). Además, algunas escuelas ofrecen Programas de idiomas dobles (Dual Language Programs).

[chicago.gov/CPS\\_RNSS](https://chicago.gov/CPS_RNSS)



### ESTADÍSTICAS Y DATOS

El sitio web oficial de las escuelas públicas de Chicago ofrece datos sobre información demográfica, datos de salud, valores medibles, datos del distrito, etc. Para ver las estadísticas y datos use este código QR o visite

[chicago.gov/Chi\\_CPS\\_Stats](https://chicago.gov/Chi_CPS_Stats)



# AUTORIDAD DE TRÁNSITO DE CHICAGO

## Office of the Secretary

567 W. Lake Street  
Chicago, IL 60661  
312.681.5022

## Teléfono

312.681.5022

CTA opera el sistema de transporte público más grande del país. Es un sistema de tránsito regional que atiende a 35 suburbios, además de la ciudad de Chicago y da 81 por ciento de los viajes de transporte público en los seis condados del área metropolitana de Chicago, ya sea con servicio directo o conectando servicios a Metra and Pace. Para explorar el sitio web use el QR o visite [transitchicago.com/](http://transitchicago.com/)

Busque información sobre accesibilidad, tránsito de aeropuertos, mapas, guías prácticas, información de rutas, horarios, información para visitas, alertas, localizadores, etc. en la pestaña **Travel Info** (Información para viajes).\*

Busque información sobre las tablas de tarifas, pases de servicio militar, programas de costo reducido/viajes gratuitos, tarifas para estudiantes, u-pass, etc. en la pestaña **Fares** (Tarifas).\*

Más que solo autobuses y trenes llevando a las personas del punto A al punto B, CTA conecta a personas, empleos y comunidades. CTA es parte de la esencia de las comunidades de Chicago. Y con cada dólar invertido en el tráfico hay una oportunidad de extender esos beneficios positivos a las comunidades que atendemos, que es por lo que la equidad y la inclusión son un factor detrás de la toma de decisiones en CTA – desde cambios en el servicio hasta oportunidades de empleo y contratación.



## LOS PROGRAMAS INCLUYEN: CARRERAS Y OPORTUNIDADES:

### OFERTAS DE EMPLEO

Si usted es inteligente, innovador y comprometido, entonces preséntese tal cual. CTA es una organización vanguardista y de mente abierta, y se enorgullece en ser un lugar de trabajo con igualdad de oportunidades y un empleador de acciones afirmativas. Orgullosos empleadores de más de 10,000 empleados, todos en CTA tienen una función esencial de mantener el sistema de tránsito de Chicago moviéndose de manera segura y eficiente 24/7. Obtenga información sobre las cualidades que hacen a un excelente empleado de CTA y encuentre la oportunidad que coincida con su serie de competencias profesionales e intereses para comenzar su carrera en transporte. Para obtener más información use el código QR o visite:

[transitchicago.com/careers](http://transitchicago.com/careers)

### PROGRAMAS DE PRÁCTICAS

¿Busca prácticas pagadas? El programa de prácticas de CTA está abierto para estudiantes de pregrado y graduados de una diversidad de entornos académicos. Encuentre oportunidades que se ajustan a su campo de estudios, incluyendo logística, operaciones de tránsito, ingeniería, administración de la tecnología, planificación y programación, recursos humanos y compras.

Para obtener más información o aplicar use el código QR o visite:

[transitchicago.com/internships/](http://transitchicago.com/internships/)



## PROGRAMA SEGUNDA OPORTUNIDAD

El objetivo del Programa segunda oportunidad (Second Chance Program) de CTA son las personas implicadas con la justicia, sobrevivientes de abuso doméstico y la población sin hogar y darles empleo temporal de tiempo completo. El programa holístico de 12 meses da capacitación, asistencia para carreras profesionales, oportunidades de perfeccionamiento de competencias, tutoría, establecimiento de contactos y otro apoyo y recursos para ayudar a reincorporarse a la fuerza laboral. Más de 2,000 personas han participado en este programa de desarrollo profesional con más de 550 contratados en funciones permanentes en CTA. El Programa segunda oportunidad de CTA tiene muchos beneficios incluyendo: 40 horas de trabajo por semana por lo menos un año; capacitación pagada para obtener un permiso de aprendiz para licencia de conducir comercial; oportunidades de desarrollo profesional; talleres y asistencia para solicitar puestos permanentes en CTA; además, acceso gratuito al tránsito en CTA, Metra and Pace. Para aplicar para el Programa segunda oportunidad use el QR o visite:

[transitchicago.com/secondchance](https://transitchicago.com/secondchance)



## VETERANOS

Las experiencias únicas, competencias y conocimientos que tienen los veteranos son los atributos clave que CTA busca y valora en sus solicitantes de empleo. La experiencia obtenida del servicio militar puede traducirse bien a muchos puestos en CTA. Gracias a la naturaleza del servicio militar, muchos veteranos son una coincidencia ejemplar para CTA y sus clientes. El compromiso de CTA es ser el empleador elegido de los veteranos y por medio de los esfuerzos de reclutamiento y colaboración, actualmente ofrecemos el apoyo y los recursos que nuestros veteranos y sus familias necesitan para triunfar en la comunidad y en la fuerza laboral. Para obtener más información use el QR o visite:

[transitchicago.com/careers/veterans/](https://transitchicago.com/careers/veterans/)



## CÓMO HACER NEGOCIOS CON CTA

CTA está celebrando contratos con la diversidad como nadie más. En los últimos años, CTA ha establecido uno de los principales programas de trabajo en el tránsito público y contratación de asistencia de negocios del país. Más que solo ayudar a las pequeñas empresas y empresas comerciales desfavorecidas (Small And Disadvantaged Business Enterprises, Sbe y Dbe) y entrar al mundo de las oportunidades de contratación, CTA también está ayudando a asegurar su éxito a la capacidad del punto de expansión.

## PROGRAMA PARA EMPRESAS COMERCIALES DESFAVORECIDAS (DBE)

Este programa es regulado por 49 CFR Parte 26 del Departamento de Transporte de Estados Unidos (U.S Department of Transportation, USDOT) y su objetivo es ayudar a eliminar las barreras para la participación de las firmas DBE en contratos asistidos por DOT y asegurar la no discriminación en la adjudicación y administración de contratos asistidos por DOT para programas de carreteras, tránsito y aeropuertos. Para obtener más información use el código QR o visite

[transitchicago.com/dbe/](https://transitchicago.com/dbe/)



## PROGRAMA MENTOR-PROTEGIDO (MENTOR-PROTÉGÉ)

Mediante la experiencia de capacitación práctica y del salón de clases, este programa se esfuerza por desarrollar relaciones laborales entre firmas de empresas comerciales desfavorecidas (DBE) y principales firmas de contratación que han participado exitosamente en o han completado contratos de CTA. Trabaja para crear y fortalecer las relaciones laborales entre compañías establecidas y emergentes, y aumentar el grupo de DBE calificadas para varios tipos de trabajo en proyectos de CTA. Para obtener más información use el código QR o visite

[transitchicago.com/assets/1/28/CTA\\_Mentor-Protége\\_Program\\_Outline.pdf](https://transitchicago.com/assets/1/28/CTA_Mentor-Protége_Program_Outline.pdf)



## MEJORAMIENTO DE CAPITAL:

### PROYECTOS

Más de \$3.6 mil millones en proyectos de mejoramiento de capital se planifican en CTA entre 2024-2028, incluyendo vías, estaciones de trenes, autobuses y trenes, instalaciones y tecnologías. Entre las muchas inversiones importantes en la extensión de la Línea Roja, que extenderá las vías del tren más concurridas de CTA a los límites del sur de la ciudad y dará mucho mejor acceso al tránsito y conectividad para el extremo sur de Chicago.

Otros proyectos de capital que continuarán o comenzarán en 2024 incluyen:

- Programa de accesibilidad a todas las estaciones (All Stations Accessibility Program, ASAP): Un total de 14 estaciones de trenes ya están financiadas para el trabajo futuro de construcción de modernización de accesibilidad. De estas estaciones, cinco están en construcción actualmente, tres están en fase de diseño y cinco están en varias etapas de planificación. Además de las mejoras a las estaciones, CTA tiene financiamientos de \$37 millones para reemplazo de ascensores o modernización de elevadores existentes en todo el sistema, hasta 16 elevadores.
- Electrificación del sistema de autobuses: Los fondos asignados para la electrificación completa de 103rd Garage, más una asignación de financiamiento para la implementación continua de Chicago Garage.
- Modernización de la flota de trenes: Aumento en la producción de trenes serie 7000 de la generación más reciente de CTA. Además, reacondicionamientos de cuarto de vida continuo de la serie 5000 de la agencia
- Actualización y renovación: La expansión de este programa anual de mejoras a las instalaciones que incluye más lugares de trabajo para empleados de CTA, mientras sigue enfocándose en reparaciones y mejoras de las estaciones de trenes.

Para obtener más información use el código QR o visite [transitchicago.com/projects](https://transitchicago.com/projects)

### MÁS INFORMACIÓN:

#### ACCESIBILIDAD

Actualmente, CTA tiene uno de los sistemas más accesibles que cualquier agencia de tránsito más grande y más antigua. La flota de trenes y autobuses de CTA es 100 % accesible. Además, más de 70 % de sus estaciones de trenes (103 de 145) también son accesibles – un porcentaje más alto que ciudades como Nueva York, Boston y Filadelfia. Como parte de su compromiso de hacer que el sistema de trenes sea 100 % accesible, en 2018, CTA inauguró el plan estratégico del Programa de accesibilidad a todas las estaciones (ASAP) – un anteproyecto para hacer las 42 estaciones de trenes restantes verticalmente accesibles antes de 2038. Para obtener más información use el código QR o visite: [transitchicago.com/accessibility/asap/](https://transitchicago.com/accessibility/asap/)

#### ARTE Y ARQUITECTURA PÚBLICA

El sistema de autobuses y trenes de Chicago es una galería viviente e interactiva de obras de arte únicas y de elementos de diseño arquitectónico que reflejan las influencias culturales de los hombres y mujeres que vivieron y trabajaron en las comunidades que hemos atendido por más de un siglo. En la última década, la colección de arte público de CTA casi se ha duplicado e incluye casi 90 obras permanente en las ocho vías de trenes y muchas instalaciones de autobuses. Esta recopilación dinámica y envolvente de arte público incluye mosaicos, arte en vidrio, esculturas e instalaciones interactivas creadas por artistas aclamados nacional e internacionalmente; muchos de ellos son locales. Para obtener más información use el QR o visite [transitchicago.com/art/](https://transitchicago.com/art/)

#### OBTENER UNA TARJETA DE BIBLIOTECA EN LÍNEA

El Programa de flotas heredadas (Heritage Fleet Program) fue creado para preservar y celebrar la historia de CTA. Este programa fue creado para asegurar que los autobuses, trenes y otro equipo vintage de Chicago—desde la década de 1920 hasta la década de 1970—se preserven y mantengan para que puedan ser recordados y disfrutados en excursiones y eventos especiales celebrados para el público. Para obtener más información use el código QR o visite [transitchicago.com/heritagefleet/](https://transitchicago.com/heritagefleet/)



## ALQUILER DE TRENES DE CTA

¿Sabía que los famosos trenes 'L' de Chicago están disponibles para alquilar? Para su próxima fiesta, evento o salida en grupo, considere tener un tren de CTA como su lugar de reunión y tener un espacio que ofrezca vistas siempre cambiantes en toda la ciudad. Para obtener más información use el código QR o visite [transitchicago.com/chartertrain/](https://transitchicago.com/chartertrain/)



# OFICINA DEL SECRETARIO MUNICIPAL

## City Hall Office

121 North LaSalle St  
Room 107  
Teléfono principal:  
312-74C-LERK  
(312-742-5375)  
lun-vie: 8:00 a. m.-5:00 p. m.  
sáb-dom: cerrado

## North Side Satellite Office

5430 West Gale St  
Teléfono principal:  
312-74C-LERK  
(312-742-5375)  
lun-vie: 9:00 a. m.-5:00 p. m.  
sáb-dom: cerrado  
Hora para adultos mayores  
Último martes del mes  
de 8:00 a. m.-9:00 a. m.

## South Side Satellite Office

5672 South Archer Ave  
Teléfono principal:  
312-74C-LERK  
(312-742-5375)  
lun-vie: 9:00 a. m.-5:00 p. m.  
sáb-dom: cerrado  
Hora para adultos mayores  
Último martes del mes  
de 8:00 a. m.-9:00 a. m.

CityKey es una tarjeta de identificación gratuita y opcional extendida por el gobierno disponible para todos los residentes de Chicago sin considerar la edad, género, estatus migratorio o estado de vivienda. Funciona como tarjeta de identificación extendida por el gobierno, tarjeta para la biblioteca pública de Chicago, tarjeta Ventra de la Autoridad de Tránsito y una tarjeta de descuento para medicamentos con receta de Chicago. Los titulares de tarjetas CityKey también son elegibles para los muchos descuentos y beneficios ofrecidos por negocios asociados participantes de CityKey en la ciudad. Para obtener más información use el código QR o visite [chicago.gov/AboutCityKey](http://chicago.gov/AboutCityKey)



## LOS PROGRAMAS Y SERVICIOS INCLUYEN:

### BENEFICIOS

Los titulares de CityKey también son elegibles para varios beneficios y descuentos por medio de muchos negocios asociados participantes: equipos deportivos, instituciones de arte y cultura, entretenimiento, comida y restaurantes, ropa y belleza, instituciones financieras, etc.

Para obtener más información use el código QR o visite: [chicago.gov/CityKeyBenefits](http://chicago.gov/CityKeyBenefits)



### SOLICITUD

Para comenzar su solicitud de CityKey use el código QR o visite: [chicityclerk.com/node/6611/how-apply/start-your-application](http://chicityclerk.com/node/6611/how-apply/start-your-application)



### MATERIAL PARA LA SOLICITUD

Para acceder a material para solicitudes, como formularios de acreditación de cuidadores, formularios de apelaciones, formulario de solicitud de sitio móvil CityKey, formulario de solicitud de concejales de CityKey, etc, use el código QR o visite [chicityclerk.com/node/6611/how-apply/application-materials](http://chicityclerk.com/node/6611/how-apply/application-materials)



## PREGUNTAS FRECUENTES

Para ver preguntas frecuentes use el código QR o visite [chicityclerk.com/faqs](http://chicityclerk.com/faqs)



## CALENDARIO

Para ver eventos impresos use el código QR o visite [chicityclerk.com/citykey](http://chicityclerk.com/citykey)



## STICKER PARA VEHÍCULOS DE LA CIUDAD DE CHICAGO

Para ver información sobre vehículos y estacionamientos de la ciudad use el código QR o visite [chicityclerk.com/stickers](http://chicityclerk.com/stickers)



## CALLES Y OTRAS GUÍAS

La Oficina del Secretario Municipal de la ciudad de Chicago (Office of Chicago City Clerk) publica guías especiales para ayudarlo a obtener más información sobre la programación que ofrecemos y más información sobre servicios en la ciudad de Chicago. Ya sea que esté intentando obtener más información sobre la red de calles de la ciudad, comunicarse con su concejal, buscar su centro para adultos mayores local o registrar a su perro en la ciudad, puede buscarlo en sus guías. Para obtener más información use el código QR o visite [chicityclerk.com/index.php/about-mobile-city-hall/street-other-guides](http://chicityclerk.com/index.php/about-mobile-city-hall/street-other-guides)



# COLLEGES COMUNITARIOS DE CHICAGO

## Chicago City Colleges

[www.ccc.edu/apply](http://www.ccc.edu/apply)  
(773) COLLEGE

City Colleges of Chicago es el motor de movilidad socioeconómica y equidad racial de educación superior más accesible de la ciudad – que empodera a todos los residentes de Chicago a formar parte de la creación de una ciudad más sólida y más justa.

Desde 1911, City Colleges ha estado conectando estudiantes de los barrios de Chicago con oportunidades económicas.

Al ofrecer una educación de calidad a un valor sin precedentes, la red de siete colleges de la comunidad y cinco centros satélite da a los estudiantes y alumnos una ruta hacia la movilidad vertical.

Para explorar la página principal use este código QR o el enlace de abajo: [www.ccc.edu](http://www.ccc.edu)



## PROGRAMAS Y SERVICIOS FUTUROS ESTUDIANTES

### INSCRÍBASE HOY

Si está buscando comenzar su educación en un college, terminar su educación secundaria, avanzar en una carrera o aprender inglés, use el código QR o visite: [ccc.edu/apply](http://ccc.edu/apply)



### VER PROGRAMAS

Para ver programas use el código QR o visite: [ccc.edu/catalog](http://ccc.edu/catalog)



### CÓMO PAGAR POR SU EDUCACIÓN

Desde becas hasta subsidios, hasta ayuda económica y un plan de pagos, City Colleges of Chicago ofrece una variedad de recursos para ayudar a los estudiantes a pagar sus clases de créditos de college. Para encontrar más información sobre las distintas maneras en las que puede pagar sus estudios use el código QR o visite: [ccc.edu/payforcollege](http://ccc.edu/payforcollege)



### OBTENGA UNA CREDENCIAL EN UN CAMPO DE ALTA DEMANDA GRATIS CON FUTURE READY

Por medio de Future Ready, los residentes de Chicago que no conocen City Colleges o que regresan después de haber pasado tiempo lejos pueden ganar credenciales de corto plazo gratis. Para obtener más información y ver los programas elegibles use el código QR o visite: [ccc.edu/futureready](http://ccc.edu/futureready)



### HÁGASE UN ACADÉMICO ESTRELLA

Los estudiantes High School de secundarias elegibles, incluyendo las Escuelas Públicas de Chicago, que se gradúan con un promedio B pueden asistir a City Colleges sin costo mediante una beca last-dollar Star Scholarship. Obtenga más información en el código QR o visite: [ccc.edu/starscholarship](http://ccc.edu/starscholarship)



### GAÑE CRÉDITOS DE LA UNIVERSIDAD GRATIS MIENTRAS ESTÁ EN SECUNDARIA

Los estudiantes de High School de las escuelas participantes pueden unirse al Programa Early College para inscribirse en cursos de nivel de college, reduciendo tanto el tiempo y el dinero necesarios para obtener un grado de college. Para obtener más información use el código QR o visite: [ccc.edu/earlycollege](http://ccc.edu/earlycollege)



### APRENDA INGLÉS O PREPÁRESE PARA OBTENER SU DIPLOMA DE SECUNDARIA GRATIS

Ya sea que quiera mejorar sus competencias de inglés o prepararse para el examen del diploma de secundaria, puede hacerlo gratis mediante los programas de educación para adultos de City Colleges. Para obtener más información use el código QR o visite: [ccc.edu/ae](http://ccc.edu/ae)



### APOYO ECONÓMICO PARA RESIDENTES DE CHA

El Programa de vales de elección de vivienda (Housing Choice Voucher) es una colaboración con City Colleges of Chicago que permite que los residentes de la Autoridad de Vivienda de Chicago sean elegibles para tomar clases a bajo o ningún costo. Para obtener más información use el código QR o visite: [ccc.edu/CHA](http://ccc.edu/CHA)



## ESTUDIANTES ACTUALES

### INSCRIPCIÓN A CLASES

Para buscar/inscribirse a clases use el código QR o visite: [my.ccc.edu](http://my.ccc.edu)



### PEDIR UN EXPEDIENTE

City Colleges of Chicago entrega expedientes académicos oficiales a los exestudiantes y estudiantes actuales. Los estudiantes pueden pedir en línea y llevar un registro de su solicitud de expediente desde el inicio hasta la entrega. Para obtener más información sobre cómo pedir su expediente use el código QR o visite: [ccc.edu/services/Pages/Request-a-Transcript.aspx](http://ccc.edu/services/Pages/Request-a-Transcript.aspx)



### VER EL CALENDARIO ACADÉMICO

Para ver el calendario académico de City Colleges of Chicago use el código QR o visite: [events.ccc.edu/academic-calendar/](http://events.ccc.edu/academic-calendar/)



### TOME CLASES EN LÍNEA

Se ofrecen cursos en línea en las siete City Colleges of Chicago que permiten la flexibilidad de ganar más créditos de college a distancia. Para obtener más información use el código QR o visite: [ccc.edu/onlinelearning](http://ccc.edu/onlinelearning)



### TUTORÍAS

City Colleges of Chicago ofrece tutorías en persona y virtuales gratis en todos nuestros colleges. Para obtener más información use el código QR o visite: [ccc.edu/tutoring](http://ccc.edu/tutoring).



### APOYO ACADÉMICO Y ECONÓMICO DE ONE MILLION DEGREES

Los estudiantes elegibles pueden recibir servicios de apoyo cruzado gratis de One Million Degrees, incluyendo coaching, ayuda económica y acceso a ayuda personalizada para explorar colleges. Para obtener más información use el código QR o visite: [onemilliondegrees.org](http://onemilliondegrees.org)



### OBTENGA SU CTA U-PASS

Los estudiantes de tiempo completo y de tiempo parcial elegibles en City Colleges pueden recibir Ventra U-Pass, que ofrece recorridos ilimitados en cualquier autobús de la Autoridad de Tránsito de Chicago a un precio con descuento. Para obtener más información use el código QR o visite: [ccc.edu/upass](http://ccc.edu/upass)



### CENTROS DE BIENESTAR Y MERCADOS PARA ESTUDIANTES SALUDABLES

Los Centros de Bienestar (Wellness Centers) de City Colleges of Chicago están aquí para apoyar su bienestar personal y éxito académico. Ofrecen una variedad de servicios de salud mental y otros servicios sociales, incluyendo un "mercado para estudiantes saludables" en el que los estudiantes pueden recoger comida fresca saludable para ellos y sus familias. Para buscar su Centro de Bienestar universitario use el código QR o visite: [ccc.edu/wellness](http://ccc.edu/wellness).



### SERVICIOS PARA VETERANOS

Los Centros de Servicios para Veteranos (Veterans Services Centers) dan una amplia gama de servicios para apoyar a los veteranos y a otros estudiantes afiliados con las fuerzas armadas. Para ver los servicios para veteranos use el código QR o visite: [ccc.edu/veterans](http://ccc.edu/veterans)



### SERVICIOS PARA ESTUDIANTES INDOCUMENTADOS

City Colleges apoya a los estudiantes indocumentados. Para ver los servicios para estudiantes indocumentados, incluyendo un equipo dedicado en cada college use el código QR o visite [ccc.edu/undocumented](http://ccc.edu/undocumented)



## ACCESIBILIDAD

City Colleges ACCESS Centers ayudan a conectar a los estudiantes que tienen discapacidades documentadas con adaptaciones que apoyen su éxito académico. Para obtener más información sobre accesibilidad en City Colleges of Chicago, incluyendo nuestros ACCESS Centers use el código QR o visite: [ccc.edu/access](http://ccc.edu/access)



## CUIDADO INFANTIL MIENTRAS ESTUDIA

City Colleges of Chicago opera las Escuelas de Laboratorio de Desarrollo Infantil (Child Development Laboratory Schools) en cinco de los siete colleges, que ofrecen servicios a los estudiantes, al personal y a la comunidad. Para obtener más información use el código QR o visite: [ccc.edu/labschools](http://ccc.edu/labschools)



## SEGURIDAD Y PROTECCIÓN

La Oficina de Protección y Seguridad (Safety & Security) trabaja para asegurar un entorno seguro y protegido para los estudiantes, profesores, personal y visitas de todos los City Colleges. Para ver los recursos de seguridad use el código QR o visite: [ccc.edu/security](http://ccc.edu/security)



## OPORTUNIDADES DE APRENDIZAJE BASADAS EN EL TRABAJO

Las oportunidades de aprendizaje basadas en el trabajo permiten a los estudiantes obtener experiencia práctica en el lugar de trabajo con uno de los socios de empleadores de City Colleges. La formación profesional, prácticas y micropáticas pagadas ayudan a los estudiantes a aplicar lo que han aprendido en el salón de clases en el empleo y pueden variar de pocas semanas a pocos años. Para obtener más información use el código QR o visite: [ccc.edu/earnandlearn](http://ccc.edu/earnandlearn)



## DESARROLLO PROFESIONAL

Los Centros de Desarrollo Profesional (Career Development Centers) de City Colleges of Chicago están dedicados a ayudar a los estudiantes y alumnos a alcanzar el éxito profesional. Situados en cada college, los centros ofrecen apoyo individual, asistencia con selección de especialidad y carrera, participación de empleo y búsqueda de empleo. Para obtener más información use el código QR o visite: [ccc.edu/careerservices](http://ccc.edu/careerservices)



## SOPORTE DE TRANSFERENCIAS

Muchos estudiantes de City Colleges siguen buscando una licenciatura después de obtener su grado técnico y nuestros Centros de Transferencias (Transfer Centers) apoyan a esos estudiantes en sus objetivos de transferencia. Los Centros de Transferencia han establecido acuerdos con docenas de colleges y universidades con planes de estudios de cuatro años y ayudan a conectar a los estudiantes con becas de transferencia. Para obtener más información sobre los Centros de Transferencia y sus colaboradores en la ciudad, estado y país use el código QR o visite: [ccc.edu/transfer](http://ccc.edu/transfer)



# CITY COLLEGES OF CHICAGO



## Colleges

**HAROLD WASHINGTON COLLEGE**  
30 E. Lake St.

**HARRY S TRUMAN COLLEGE**  
1345 W. Wilson Ave.

**KENNEDY-KING COLLEGE**  
6301 S. Halsted St.

**MALCOLM X COLLEGE**  
1900 W. Jackson Blvd.

**OLIVE-HARVEY COLLEGE**  
10001 S. Woodlawn Ave.

**RICHARD J. DALEY COLLEGE**  
7500 S. Pulaski Rd.

**WILBUR WRIGHT COLLEGE**  
4300 N. Narragansett Ave.

## Satellites

**Dawson Technical Institute**  
3901 S. State St.

**West Side Learning Center**  
4624 W. Madison St.

**South Chicago Learning Center**  
3055 E. 92 St.

**Arthur Velosquez Institute**  
2800 S. Western Ave.

**Wright College Humboldt Park**  
1645 N. California Ave.

CITY COLLEGES  
OF CHICAGO



# OFICINA CIVIL DE RESPONSABILIDAD POLICIAL

## COPA

9:00 a. m. – 7:00 p. m.  
1615 W. Chicago Avenue  
4th floor  
Chicago, IL 60622

## Teléfono de quejas de COPA

312-743-2672

## Teléfono de la oficina principal de COPA

(312) 746-3609

La visión de COPA es ser el líder en responsabilidad policial en todas las investigaciones, avanzando en la cultura de vigilancia y creando confianza en la supervisión civil.

La misión de la Oficina Civil de Responsabilidad Policial (Civilian Office of Police Accountability, COPA) es:

- Dar un medio justo y eficiente de conducir investigaciones de manera justa y oportuna en nuestra jurisdicción
- Determinar si las acusaciones de mala conducta policial son bien fundamentadas
- Identificar y resolver patrones de mala conducta policial; y
- Hacer recomendaciones para las políticas para mejorar el Departamento de Policía de Chicago, reduciendo de esta manera los incidentes de mala conducta policial

Para obtener más información use este código QR o visite: [chicagocopa.org](http://chicagocopa.org)



## LOS PROGRAMAS Y SERVICIOS INCLUYEN:

### FORMULARIO DE QUEJAS

Si ha sufrido, ha sido testigo o tiene información relacionada con un incidente que implica mala conducta policial, use este código QR o visite para presentar una queja.

[chicagocopa.org/complaints](http://chicagocopa.org/complaints)



### INVESTIGACIONES

COPA recibe quejas de los residentes y de oficiales de policía individuales, y avisos de incidentes del Departamento de Policía de Chicago (CPD). Algunas de estas quejas caen dentro de la jurisdicción de COPA mientras otras caen dentro de la jurisdicción del Departamento de Asuntos Internos (Bureau of Internal Affairs, BIA) de CPD.

Use este código QR o visite el enlace de abajo para obtener más información.

[chicagocopa.org/investigations](http://chicagocopa.org/investigations)



## EVENTOS

La participación de la comunidad es esencial para la misión de COPA y nuestro objetivo es participar, educar, informar y pedir opiniones proactivamente del público siempre que sea posible y apropiado. Además, reconocemos la importancia de ofrecer transparencia sobre el trabajo continuamente. Con eso en mente, habitualmente participamos con los miembros de la comunidad – tanto civil como de las fuerzas del orden público.

Use el código QR o visite el enlace de abajo para inscribirse para obtener más información sobre próximos eventos o para pedir que COPA asista a un evento que usted va a celebrar: [chicagocopa.org/community-outreach](https://chicagocopa.org/community-outreach)



## DATOS Y CASOS

Vea multimedia y documentos publicados según la Política de Revelación de Videos de la ciudad y encuentre resúmenes finales de investigaciones concluidas de incidentes investigados por COPA. Además, vea datos sobre la carga de trabajo investigativo de COPA

Use este código QR o visite el enlace de abajo para ver el portal de datos/casos: [chicagocopa.org/data-cases](https://chicagocopa.org/data-cases)



## NOTICIAS Y PUBLICACIONES

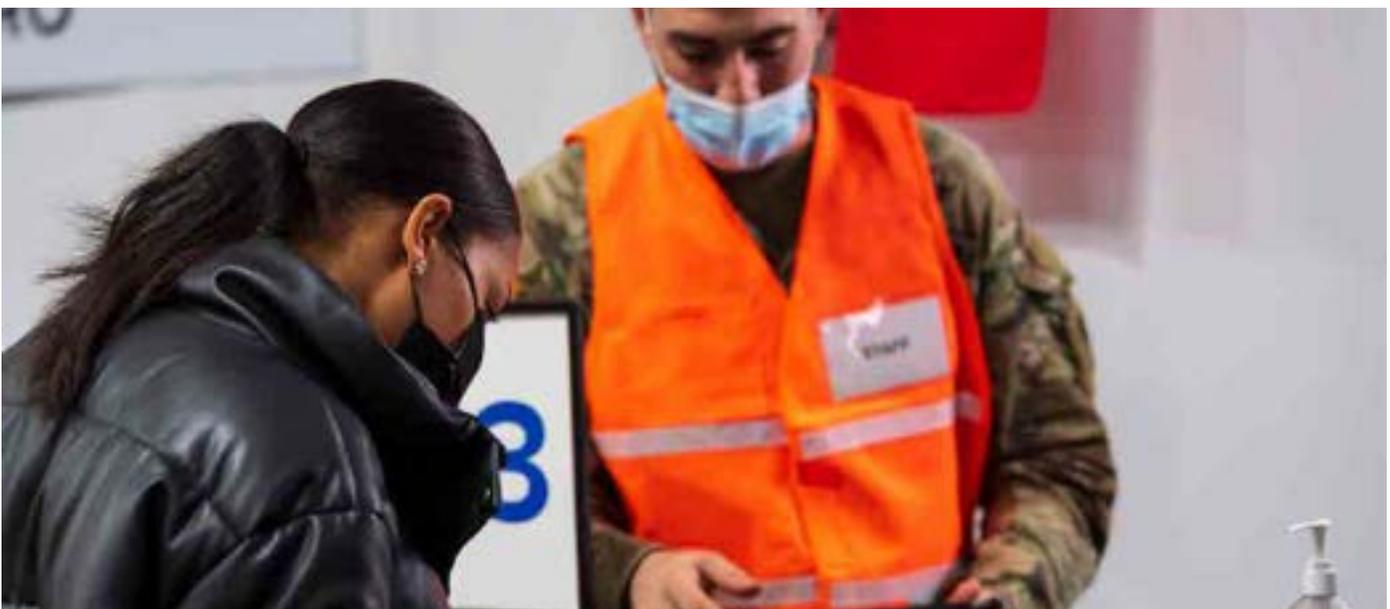
Para informar a los residentes y medios por igual sobre asuntos de vigilancia y responsabilidad en Chicago, COPA publica comunicados de prensa, reportes de resumen final de investigaciones concluidas, reportes anuales y trimestrales, y otra información.

Use este código QR o visite el enlace de abajo para estar al corriente con las noticias de COPA: [chicagocopa.org/news-publications](https://chicagocopa.org/news-publications)



## CARRERAS

COPA es un excelente lugar para trabajar para las personas interesadas en la buena gestión, transparencia y responsabilidad. Su trabajo es imperativo para crear confianza entre los residentes de Chicago y el Departamento de Policía de Chicago, mientras ofrece una oportunidad de crear relaciones significativas dentro y fuera del lugar de trabajo. Use este código QR o visite el enlace de abajo para ver oportunidades de empleo en COPA: [chicagocopa.org/careers2](https://chicagocopa.org/careers2)



# DEPARTAMENTO DE EDIFICIOS

DOB mejora la seguridad y calidad de vida de los residentes de Chicago por medio de permisos de construcción, inspecciones, concesión de licencias comerciales y cumplimiento de códigos. Para ver la página principal use este código QR o visite [chicago.gov/city/en/depts/bldgs.html](http://chicago.gov/city/en/depts/bldgs.html)

Encuentre información sobre registros de edificios e inspección, estado de solicitud de permisos, registro de edificios desocupados e información del portal de datos de Chicago para edificios, etc. en la pestaña "Department records and data tab" (registros y datos del departamento) en la parte de arriba de la página.

Encuentre información sobre infracciones de construcción, (con o sin permiso), preocupaciones de seguridad eléctrica, ascensores y ventilación y calefacción, etc. en la página "Report a problem" (reportar un problema) en la parte de arriba de la página

Vea los valores medibles promedio de tiempo para permisos y aprobaciones de planes en la parte de abajo de la página. Da cálculos de tiempo para extensión y procesamientos de permisos con valores medibles en tiempo real para revisión de planes estándar y el proceso de permisos urgentes



## LOS PROGRAMAS Y SERVICIOS INCLUYEN:

### PERMISOS

Guías de acceso para permisos para una gran variedad de proyectos, como casas, empresas, rascacielos, etc.

Para permisos y solicitudes use este código QR o visite: [chicago.com/permitform](http://chicago.com/permitform)



### PROGRAMA DE PERMISOS URGENTES

El Programa de permisos urgentes (Express Permit Program) es un proceso agilizado de extensión de permisos para proyectos pequeños y simples de mejoras a casas y edificios. Permite a los propietarios de casas y edificios obtener permisos para reparar o reemplazar elementos existentes de un edificio o hacer modificaciones menores sin entregar planos arquitectónicos. Para obtener más información sobre el Programa de permisos urgentes y para qué proyectos puede usar el proceso use este código QR o visite:

[chicago.gov/EasyPermitProgram](http://chicago.gov/EasyPermitProgram)

*Puede acceder a las instrucciones para presentar en línea las Solicitudes de permisos urgentes en la parte de arriba de la página dentro del cuadro llamado "Do you want to skip the trip to City Hall?" (¿Quiere evitar el viaje a City Hall?)*



### ORGANIGRAMA DEL PROCESO DE PERMISOS URGENTES

Para ver el organigrama del proceso de permisos urgentes use este código QR o visite: [chicago.gov/EasyPermitProcessFlowChart](http://chicago.gov/EasyPermitProcessFlowChart)



### ¿CÓMO PROGRAMO LA INSPECCIÓN RELACIONADA CON MI PERMISO?

Para programar inspecciones use este código QR o visite: [chicago.gov/PermitRelatedInspection](http://chicago.gov/PermitRelatedInspection)



## ORDENANZAS

### ORDENANZA DE SEGURIDAD DEL ADULTO MAYOR

La Ordenanza de Seguridad del Adulto Mayor fue aprobada por el Concejo Municipal de la ciudad de Chicago en julio de 2020 y crea más requisitos para los propietarios de edificios para adultos mayores para proteger la salud, seguridad y bienestar de los residentes durante un desastre declarado relacionado con la salud pública. Para leer más use este código QR o visite [chicago.gov/SeniorSafetyOrdinance](http://chicago.gov/SeniorSafetyOrdinance)



### ORDENANZA DE CALEFACCIÓN DE CHICAGO

Para leer sobre la Ordenanza de Calefacción de Chicago use este código QR o visite [chicago.gov/ChicagoHeatOrdinance](http://chicago.gov/ChicagoHeatOrdinance)



### ORDENANZA DE AIRE ACONDICIONADO DE CHICAGO

Para leer sobre la Ordenanza de Aire Acondicionado de Chicago use este código QR o visite [chicago.gov/ChicagoCoolingOrdinance](http://chicago.gov/ChicagoCoolingOrdinance)



## ALARMAS

### ALARMA DE MONÓXIDO DE CARBONO

El monóxido de carbono es un gas sin olor y sin color que puede matarlo. Es la causa principal de envenenamiento accidental en Estados Unidos. Las alarmas de monóxido de carbono ayudan a protegerlo a usted y a su familia de esta amenaza invisible. Para obtener más información use este código QR o visite [chicago.gov/CarbonMonoxideAlarms](http://chicago.gov/CarbonMonoxideAlarms)



### ALARMAS DE HUMO

Las alarmas de humo ayudan a mantenerlo seguro de un incendio en casa. Cuando hay un incendio, el humo se propaga rápido. Las alarmas de humo dan una advertencia temprana. Esta advertencia lo ayuda a usted y a su familia a salir rápidamente. Las alarmas de humo que funcionan bien son obligatorias por ley en todos los edificios residenciales de Chicago. Para obtener más información use este código QR o visite: [chicago.gov/SmokeAlarms](http://chicago.gov/SmokeAlarms)



## MÁS INFORMACIÓN

### CONCESIÓN DE LICENCIAS COMERCIALES

- El Departamento de Edificios (Department of Building) administra las licencias y registros comerciales para profesionales de la industria de la construcción (supervisores generales, contratistas eléctricos, aprendices de plomeros, etc.)
- El Departamento de Edificios trabaja con Continental Testing Services (CTS) para ofrecer exámenes y procesar licencias. Para obtener más información puede comunicarse con CTS al 800.359.1313.
- El Departamento de Edificios da la oportunidad de solicitar una nueva licencia de negocios, una licencia de capas de drenaje o para presentar una queja sobre un contratista autorizado de la ciudad.

Para obtener más información use este código QR o visite [chicago.gov/TradeLicensing](http://chicago.gov/TradeLicensing)



### INFORMACIÓN SOBRE CÓDIGOS DE CONSTRUCCIÓN

- Ver los códigos de construcción de Chicago
- Ver las interpretaciones de los códigos de construcción de Chicago
- Ver información y formularios para aprobaciones y apelaciones de proyectos específicos

Para obtener más información use este código QR o visite [chicago.gov/ConstructionCodes](http://chicago.gov/ConstructionCodes)



# DEPARTAMENTO DE ASUNTOS CULTURALES Y EVENTOS ESPECIALES

## DCASE

78 E. Washington St.  
Chicago IL, 60602

DCASE apoya a los artistas y organizaciones culturales, invierte en economía creativa y extiende el acceso y la participación en las artes en los 77 barrios de Chicago. Para leer más sobre los programas y servicios que se mencionan abajo use el código QR o visite [Chicago.gov/DCASE](https://chicago.gov/DCASE). Para ver información actualizada sobre oportunidades para artistas, concesiones y eventos en toda la ciudad, inscríbese para recibir boletines de DCASE en [Chicago.gov/DCASEopportunities](https://chicago.gov/DCASEopportunities).



Diseñado para conectar artistas, creativos y organizaciones de arte y cultura sin fines de lucro en todo Chicago, los subsidios culturales de DCASE dan fondos operativos y apoyo a proyectos para organizaciones sin fines de lucro y financiamiento de proyectos específicos para artistas individuales.

### EL PROGRAMA ANUAL DE SUBSIDIOS INCLUYE:

- Programa para artistas individuales: financiamiento basado en proyectos para artistas practicantes
- Chicago Presents: presenta apoyo para programas gratuitos, públicos
- City Arts: subsidios para organizaciones sin fines de lucro, de arte y cultura, de Chicago, de todos los tamaños
- Programa de acceso al barrio: subsidios para todos los tipos de actividades de arte y cultura de la comunidad

### PROGRAMAS DE ALIVIO Y RECUPERACIÓN:

- Programas de alivio y recuperación: subsidios para artistas, trabajadores creativos y organizaciones para apoyar la recuperación de la pandemia de COVID-19
- Recursos para trabajadores creativos: ofrece listas de recursos disponibles localmente y en todo el país para apoyar a los creativos, desde portales de trabajo a programas de avance profesional a financiamiento de emergencia, [Chicago.gov/creativeworkerresources](https://chicago.gov/creativeworkerresources)

### LOS PROGRAMAS Y SERVICIOS INCLUYEN:

#### SOLICITUD PARA SUBSIDIOS, ELEGIBILIDAD, DIRECTRICES, TALLERES DE CAPACITACIÓN, ETC.

Para obtener más información sobre las solicitudes de subsidios, elegibilidad, directrices, talleres de capacitación o para inscribirse para recibir información actualizada use este código QR o visite el enlace:

[chicago.gov/CulturaGrantsProgram](https://chicago.gov/CulturaGrantsProgram)



#### PERMISOS PARA EVENTOS ESPECIALES

Para inscribirse para obtener permisos para eventos especiales use este código QR o visite el enlace:

[chicago.gov/SpecialEventsPermits](https://chicago.gov/SpecialEventsPermits)



## FECHAS DE EVENTOS

Para ver la fecha de los eventos use este código QR o visite el enlace:  
[chicago.gov/DCASEEventDate](http://chicago.gov/DCASEEventDate)



## MERCADOS DE LA CIUDAD

Los mercados de la ciudad de Chicago venden frutas y verduras frescos de temporada, flores, comidas preparadas, productos únicos hechos en Chicago y hallazgos excepcionales – en el mercado de agricultores en funcionamiento más grande de Chicago en Daley Plaza, el histórico mercado callejero Maxwell y mercados de la comunidad en todo Chicago. Para obtener más información use este código QR o visite el enlace: [chicago.gov/CityMarkets](http://chicago.gov/CityMarkets)



## OPORTUNIDADES PARA ARTISTAS/ORGANIZACIONES DE ARTE, INCLUYENDO SUBSIDIOS, CONVOCATORIAS ABIERTAS, ETC.

Para obtener más información sobre estas oportunidades use este código QR o visite el enlace:  
[chicago.gov/DCASEOpportunities](http://chicago.gov/DCASEOpportunities)

Para inscribirse para recibir el boletín visite el enlace:  
[cloud.citynews.chicago.gov/DCASE\\_signup](http://cloud.citynews.chicago.gov/DCASE_signup)



## PROGRAMAS

### PROGRAMAS DE ARTE PÚBLICA

La Colección de arte pública de Chicago (The Chicago Public Arts Collection) da a los ciudadanos de Chicago un entorno mejorado y realza los edificios y espacios de la ciudad con obras de arte de calidad hechas por artistas profesionales. Para obtener más información use este código QR o visite el enlace:  
[chicago.gov/PublicArtProgram](http://chicago.gov/PublicArtProgram)



### HECHO EN CHICAGO

Apoya a los creadores y soñadores conectándolos a los recursos que necesitan para iniciar o seguir. Para obtener más información use este código QR o visite el enlace:  
[chicago.gov/ChicagoMade](http://chicago.gov/ChicagoMade)



### PROGRAMAS DEL RIVERWALK

Para obtener más información sobre cómo programar en el Riverwalk use este código QR o visite el enlace:  
[chicago.gov/chicagoriverwalk](http://chicago.gov/chicagoriverwalk)

*Incluye comidas, recorridos, cruceros, canotaje, pesca, arte, etc.\**



## COLABORACIONES

### OPORTUNIDADES DE COLABORACIÓN

La División de Colaboraciones (Partnerships Division) ayuda a las marcas a crear y entrega oportunidades de colaboración para participar, influir y motivar a los consumidores. Para obtener más información use este código QR o visite el enlace:  
[chicago.gov/CorporatePartnershipOpportunities](http://chicago.gov/CorporatePartnershipOpportunities)



## CULTURE IN MY NEIGHBORHOOD

Culture in My Neighborhood es una asociación única entre el Distrito de Parques de Chicago, la Biblioteca Pública de Chicago y DCASE para avanzar en la visión del alcalde de acceso equitativo a las artes en las 77 áreas de la comunidad de Chicago. Para obtener más información sobre esta asociación use este código QR o visite el enlace: [chicago.gov/CultureInNeighborhood](http://chicago.gov/CultureInNeighborhood)



## ARTIST-IN-RESIDENCIES

Para obtener más información sobre Artist-in-Residencias (colaboraciones entre DCASE y las Bibliotecas Públicas de Chicago y la Oficina del Alcalde para Personas con Discapacidades (Mayor's Office for People with Disabilities) use este código QR o visite el enlace: [chicago.gov/ArtInResidence](http://chicago.gov/ArtInResidence)



# DEPARTAMENTO DE SERVICIOS FAMILIARES Y DE APOYO

## DFSS

1615 W. Chicago Ave  
Chicago IL, 60622-5127

## Teléfono

312.743.0300



DFSS está dedicado a apoyar una gama de servicios coordinados para mejorar las vidas de los residentes de Chicago, particularmente los más necesitados, desde el nacimiento hasta la edad adulta. El Departamento promueve la independencia y bienestar de las personas, apoya a las familias y fortalece los barrios dando asistencia directa y administrando los recursos para una red de organizaciones de la comunidad, proveedores de servicios sociales e instituciones. Para encontrar más información sobre los servicios que se mencionan abajo use este código QR o visite el enlace [chicago.gov/DFSS](https://chicago.gov/DFSS)

## LOS PROGRAMAS Y SERVICIOS INCLUYEN: SERVICIOS PARA NIÑOS Y JÓVENES

### LA DIVISIÓN DE SERVICIOS INFANTILES

La División de Servicios para Niños (Children Services Division) está dedicada a ayudar a los residentes más jóvenes de Chicago a aprovechar al máximo sus vidas y su potencial. Ellos administran los programas Head Start, Early Head Start, cuidado infantil y programas para jóvenes en todo Chicago, y trabajan para las familias asegurándose que reciban programación de calidad. Use este código QR o visite el enlace de abajo para obtener más información.

[chicago.gov/ChildrenServices](https://chicago.gov/ChildrenServices)



### DIVISIÓN DE SERVICIOS PARA JÓVENES (YSD) DE DFSS

La División de Servicios para Jóvenes (Youth Services Division) diseña iniciativas y financia programas para atender a los jóvenes de 6-24 años de Chicago y apoyar su crecimiento, desarrollo y éxito. El financiamiento de la división apoya a más de 150 organizaciones de la comunidad que implementan estos programas directamente con los jóvenes. Los servicios financiados por medio de la División de Servicios para Jóvenes ayudan a los jóvenes a desarrollar competencias, a alcanzar logros educativos, a recibir tutorías y a buscar empleo. Use este código QR o visite el enlace de abajo para obtener más información.

[chicago.gov/YouthServices](https://chicago.gov/YouthServices)

*Encuentre información sobre actividades de enriquecimiento, empleo para jóvenes (incluyendo One Summer Chicago y Chicago Youth Service Corps), prevención e intervención y programas de coordinación y exploración de servicios\**



### MY CHI. MY FUTURE

My CHI. My Future tiene una base de datos en la que puede buscar oportunidades para los jóvenes en toda la ciudad. Para ver el sitio web use este código QR o visite el enlace de abajo

[explore.mychimifuture.org/](https://explore.mychimifuture.org/)



## COORDINACIÓN Y EXPLORACIÓN DE SERVICIOS (SCAN)

El programa SCAN busca estabilizar a los jóvenes con más alto riesgo de violencia a aumentar su autoeficacia (confianza en su capacidad de ejercer control sobre la propia motivación, comportamiento y entorno social) y ayudarlos en su transición a la adultez. Los jóvenes se conectan con un “explorador” de tiempo completo que les da intervenciones de atención coordinada usando una sólida red de servicios de la comunidad. Para ver una lista de colaboradores SCAN, use este código QR o visite el enlace de abajo. Para obtener más información use el código QR o visite

[chicago.gov/NavigationProgram](http://chicago.gov/NavigationProgram)



## SERVICIOS PARA ADULTOS MAYORES

### SERVICIOS DE APOYO

*Línea directa de servicios para adultos mayores de Chicago: 312.744.4016 (l-v, 8:30 a. m. – 4:30 p. m.)*

*Correo electrónico: [Aging@CityofChicago.org](mailto:Aging@CityofChicago.org)*

Hay una variedad de servicios de apoyo disponibles en toda la ciudad para tratar las diversas necesidades e intereses de los adultos mayores, desde los que están activos y sanos hasta los que residen en centros de atención de largo plazo y adultos mayores que son vulnerables y pueden estar confinados en casa. Para obtener más información use este código QR o visite el enlace de abajo [chicago.gov/SeniorServices](http://chicago.gov/SeniorServices)

*Encuentre información sobre clínicas de vacunas contra la gripe, información de vida asistida, beneficios y servicios, asistencia para cuidadores, coordinación de atención, comidas entregadas en casa, asesoría de seguros para adultos mayores, asistencia legal, revisión de bienestar del adulto mayor, etc.*



## SERVICIOS HUMANOS

### CENTROS DE SERVICIOS DE LA COMUNIDAD

Los Centros de Servicios de la Comunidad (Community Service Centers) ayudan a las personas y a las familias que necesitan ayuda para buscar refugio, comida, ropa, recursos para resolver la violencia, capacitación o colocación de empleo y servicios para exreclusos. Para obtener más información use este código QR o visite el enlace de abajo

[chicago.gov/CommunityServiceCenters](http://chicago.gov/CommunityServiceCenters)

*Los clientes también pueden obtener información sobre alquileres, servicios públicos y otros programas de ayuda económica (incluyendo información de becas). Los centros también funcionan como centros para calefacción y aire acondicionado durante períodos de clima extremo. Los horarios de atención de los centros son 8:30 a. m. – 4:30 p. m., de lunes a viernes\**



### SERVICIOS PARA PERSONAS SIN HOGAR

Solicite para el programa de asistencia de alquiler, obtenga más información sobre el sistema de reincorporación de Chicago, evaluación de emergencia de personas sin hogar y centro de respuesta, extensión para personas sin hogar y prevención, refugios para personas sin hogar. Para obtener más información use este código QR o visite [chicago.gov/HomelessService](http://chicago.gov/HomelessService)



## SERVICIOS DE LA FUERZA LABORAL

### LISTA DE PROGRAMAS DE LA FUERZA LABORAL

Para ver la lista de programas de la fuerza laboral financiados actualmente use este código QR o visite el enlace de abajo [chicago.gov/WorkforceServiceProgram](http://chicago.gov/WorkforceServiceProgram)



## DESARROLLO DE LA FUERZA LABORAL Y RESIDENTES QUE REGRESAN

Los Centros de Apoyo de Reincorporación a la Comunidad (Community Re-entry Support Centers) están abiertos para cualquier residente de Chicago, implicado con la justicia, mayor de 18 años, con un registro de arrestos o condenas. Conéctese con nuestros especialistas en apoyo de reincorporación en su barrio y reciba servicios que pueden ayudarlo en la transición para reincorporarse a la fuerza laboral y avanzar en la vida. Para obtener más información use este código QR o visite el enlace de abajo

[chicago.gov/ReturningResidents](http://chicago.gov/ReturningResidents)

Para **hablar con un consejero de reincorporación** o para programar una cita en uno de nuestros Centros de Apoyo de Reincorporación a la Comunidad comuníquese con 3-1-1 o directamente con el centro más cercano.

- **Centers for New Horizons** – 945 W. 69th St., Chicago, IL 60621, (773) 373-5700
- **Community Assistance Program** – 11717 S. Halsted St., Chicago, IL 60628, (773) 846-6383
- **Howard Area Community Center** – 7648 N. Paulina St/11200 S. State St., Chicago, IL 60626/60628, (773) 332-6772
- **Teamwork Englewood** – 815 W. 63rd St, 2nd floor, Chicago, IL 60621, (773) 488-6600
- **Safer Foundation Welcome Center** – 808 S Kedzie Ave, Chicago, IL 60612, (312) 956-9612



## MÁS INFORMACIÓN

Para obtener más información sobre protecciones domésticas y en el lugar de trabajo, información de abuso de personas mayores, datos generales, información para líderes de la fe, profesionales de atención médica, comunidad LGBT, asistencia legal, planificación de seguridad, etc. use este código QR o visite el enlace de abajo [chicago.gov/DFSSAdditionalInformation](http://chicago.gov/DFSSAdditionalInformation)



## DIVISIÓN DE VIOLENCIA DE GÉNERO (DGBV)

En el Departamento de Servicios Familiares y de Apoyo de Chicago (Chicago Department of Family and Support Services) dirige la respuesta de varios niveles de la ciudad de Chicago a la violencia de género. El apoyo de DGBV para sobrevivientes incluye: la Línea directa contra la violencia doméstica 24/7, servicios de asesoría y defensoría, servicios legales, intercambio seguro de visitas supervisadas, equipos multidisciplinarios que responden a incidentes de violencia doméstica e investigación y sanación después del abuso infantil por medio de Chicago Children's Advocacy Center.

Como respuesta al impacto de la pandemia, el Plan de recuperación de Chicago permitió que DGBV extendiera sus servicios para apoyar a los sobrevivientes de otras formas de violencia de género, incluyendo trata de personas, agresiones sexuales y acoso, para dar rápida reinstalación, servicios legales, ayuda económica de emergencia, servicios de apoyo para jóvenes y educación de prevención.

DGBV puede coordinar capacitaciones para violencia doméstica, trata de personas y agresiones sexuales mediante proveedores de servicios directos expertos en Chicago. El personal de DGBV también está disponible para dar capacitación de información general de violencia de género cuando se pida.

**La Línea directa de violencia doméstica de IL** está disponible 24/7 por teléfono o mensaje de texto:

- Llame o envíe un mensaje de texto **1.877.863.6338**
- Las llamadas pueden ser anónimas y son confidenciales.
- Apoyo bilingüe y bicultural en español y apoyo en otros 240 idiomas.

Para obtener más información use este código QR o visite el enlace de abajo

[chicago.gov/GBVServices](http://chicago.gov/GBVServices)



# DEPARTAMENTO DE FINANZAS

## Department of Finance

121 N. LaSalle St  
Chicago, IL 60602

## Teléfono

(312)-744-2204

DOF es responsable del cobro de ingresos, facturación de servicios públicos, cobro de impuestos y estacionamiento, administración de nómina de empleados, beneficios y seguridad, manejo de riesgos y reportes de contabilidad y finanzas. Ofrece administración efectiva y eficaz de los recursos financieros de la ciudad y es responsable del cobro o desembolso de los ingresos de la ciudad y de todos los fondos necesarios que deben estar bajo custodia de la tesorería de la ciudad. Para obtener más información sobre los servicios de abajo, explore el sitio web con este código QR o visite el enlace de abajo

[chicago.gov/ChiFinance](http://chicago.gov/ChiFinance)



## LOS PROGRAMAS Y SERVICIOS INCLUYEN:

### ESTACIONAMIENTO RESIDENCIAL PARA DISCAPACITADOS

El estacionamiento residencial para discapacitados se estableció para dar a los residentes discapacitados de la ciudad estacionamiento conveniente y accesible cerca de sus residencias. Para completar una solicitud use este código QR o visite el enlace de abajo

[chicago.gov/RDPSigns](http://chicago.gov/RDPSigns)



## PERMISOS

### PERMISO PARA ZONA DE ESTACIONAMIENTO INDUSTRIAL

Para pedir una designación de permiso para zona de estacionamiento industrial, los propietarios y administradores de un negocio deben usar este código QR o visitar el enlace de abajo

[chicago.gov/IPP\\_InfoApplication](http://chicago.gov/IPP_InfoApplication)



### PERMISOS DE ZONA DE CARGA NO COMERCIAL

La ciudad de Chicago extiende permisos para zona de carga no comercial a las empresas que usan vehículos de pasajeros para entregas y llamadas de servicio rápido en distritos comerciales. Los permisos permiten a las compañías usar vehículos con matrículas de pasajeros ordinarias de Illinois para estacionar y usar cualquiera de las miles de zonas de carga comercial en toda la ciudad de Chicago. Para solicitar use este código QR o visite el enlace de abajo

[chicago.gov/NCLZPermit](http://chicago.gov/NCLZPermit)



## HAGA PAGOS

### CENTRO DE PAGOS Y QUIOSCOS DE PAGO FÁCIL

Para obtener información sobre los centros y lugares de pago use este código QR o visite el enlace de abajo

[chicago.gov/PC\\_And\\_EZPay](http://chicago.gov/PC_And_EZPay)



### ADMINISTRACIÓN DE CUMPLIMIENTO DE ESTACIONAMIENTO Y CITACIONES

Para inscribirse en un plan de pagos, pagar o impugnar una boleta, ver infracciones, incluyendo videos de semáforos y cámaras de control de velocidad, obtener más información sobre vehículos inmovilizados con cepos, etc., use este código QR o visite el enlace de abajo

[chicago.gov/PkEnforcement](http://chicago.gov/PkEnforcement)



### PAGAR Y PRESENTAR IMPUESTOS

Para presentar y pagar impuestos administrados por el Departamento de Finanzas (Department of Finance), solicitar revelación voluntaria, acceder a información de impuestos, etc., use este código QR o visite el enlace de abajo

[chicago.gov/TaxInfo](http://chicago.gov/TaxInfo)



### PAGAR O VER FOTOGRAFÍAS DE MULTAS DE AUDIENCIAS ADMINISTRATIVAS

Para pagar o ver multas usando su número de expediente o el Aviso de infracción administrativa (Administrative Notice of Violation, ANOV) use este código QR o visite el enlace de abajo

[chicago.gov/HearingFines](http://chicago.gov/HearingFines)



### FACTURACIÓN DE AMBULANCIAS

Para ver información de seguro, facturación, pago y dificultades use este código QR o visite el enlace de abajo

[chicago.gov/AmbulanceBills](http://chicago.gov/AmbulanceBills)



## REDUCCIÓN DE DEUDAS/PLANES DE PAGO

### REDUCCIÓN DE DEUDAS

Para obtener más información sobre los programas de reducción de deudas para facturas de servicios públicos, infracciones relacionadas con vehículos y deuda por audiencias administrativas use este código QR o visite el enlace de abajo

[chicago.gov/NewStartChi](http://chicago.gov/NewStartChi)



### PROGRAMA DEL PLAN DE RECUPERACIÓN DE NEGOCIOS

Para obtener más información sobre el Programa del plan de recuperación de negocios (Business Recovery Plan Program), que ofrece planes de pago para titulares de licencias comerciales elegibles use este código QR o visite el enlace de abajo

[chicago.gov/BizRecovery](http://chicago.gov/BizRecovery)

Incluye información sobre quién es elegible para inscribirse, cómo inscribirse, qué tipo de deudas son elegibles para planes de pago, etc.\*



## PARA EMPLEADOS DE LA CIUDAD

### OFICINA DE BENEFICIOS DE CHICAGO

Para obtener más información sobre la administración de beneficios para empleados de la ciudad use este código QR o visite el enlace de abajo

[chicago.gov/BenefitsOffice](http://chicago.gov/BenefitsOffice)



### BENEFICIOS PARA EMPLEADOS

Para inscribirse en beneficios para los empleados use este código QR o visite el enlace de abajo

[chicago.gov/EmployeeBenefits](http://chicago.gov/EmployeeBenefits)



### INSCRIPCIÓN ABIERTA

Para leer más sobre la inscripción abierta para atención médica y otros beneficios (empleados del grupo A, B, C) use este código QR o visite el enlace de abajo

[chicago.gov/Fin\\_Enrol12024](http://chicago.gov/Fin_Enrol12024)



# DEPARTAMENTO DE BOMBEROS DE CHICAGO

## Fire Department

3510 Michigan  
Chicago, IL 60653 2nd Fl.

## Teléfono

(312)-745-3705

CFD promueve la seguridad contra incendios, da atención de emergencia y extingue incendios.

Use este código QR para explorar el sitio web o visite en enlace de abajo

[chicago.gov/CFD\\_Nav](http://chicago.gov/CFD_Nav)



## RECIBA INFORMACIÓN DE

### PREVENCIÓN DE INCENDIOS

Las Oficinas del Departamento de Prevención de Incendios (Fire Prevention Bureau) conduce inspecciones generales en empresas, escuelas, hoteles, lugares de reuniones públicas y ocupación de edificios altos. Obtenga más información sobre los requisitos para preparación de emergencias, ser técnico extintor de incendios, recibir su certificación de guardia de incendios, certificaciones de vehículos de comida, licencia para juegos pirotécnicos, actividades de aprendizaje e información de seguridad para niños, etc. Para obtener más información use este código QR o visite el enlace de abajo

[chicago.gov/CFD\\_Prevention](http://chicago.gov/CFD_Prevention)



### OFICINA DE INVESTIGACIÓN DE INCENDIOS

La Oficina de Investigación de Incendios del Departamento de Bomberos de Chicago (Fire Department's Office of Fire Investigation) tiene la tarea de determinar el origen y la causa de los incendios en la ciudad. Para obtener más información use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CFD\\_Investigate](http://chicago.gov/CFD_Investigate)



## EL DEPARTAMENTO DE OPERACIONES

El Departamento de Operaciones (Bureau of Operations) responde a incendios, emergencias médicas, incidentes con material peligroso y otras situaciones de emergencia para asegurar la seguridad y el bienestar de los residentes de Chicago y de los 28 millones de visitas que pasan por los aeropuertos de Chicago. Para obtener más información use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CFD\\_Operations](https://chicago.gov/CFD_Operations)



## CONSEJOS DE SEGURIDAD

Para obtener más información sobre consejos de seguridad use el código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CFDPreventionBureau](https://chicago.gov/CFDPreventionBureau)



## ÚNASE A CFD

### REQUISITOS DE EMPLEO

Para ver los requisitos de empleo del Departamento de Bomberos de Chicago (Chicago Fire Department) use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CFD\\_JobReqs](https://chicago.gov/CFD_JobReqs)





### PREPARACIÓN

Para leer sobre la preparación para unirse al Departamento de Bomberos de Chicago use este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CFD\\_Prep](https://chicago.gov/CFD_Prep)

Incluye información sobre la prueba escrita, capacitación para EMT y paramédicos, y guía de preparación para CPAT\*



### PRUEBA DE HABILIDADES FÍSICAS PARA PARAMÉDICOS

Para prepararse mejor para la prueba de habilidades físicas para paramédicos del Departamento de Bomberos de Chicago vea este video con este código QR o visite este enlace

[chicago.gov/CFD\\_PhysAbTest](https://chicago.gov/CFD_PhysAbTest)



### AVISOS

Si le interesa una carrera en el Departamento de Bomberos de Chicago y quiere recibir avisos cuando se abran las solicitudes, inscríbese para recibir alertas por correo electrónico con este código QR o visitando este enlace

[chicago.gov/CFD\\_Notifications](https://chicago.gov/CFD_Notifications)



# DEPARTAMENTO DE VIVIENDA

## City Hall

121 N LaSalle St  
Chicago, IL 60602

## Teléfono

312.744.3653

La misión del Departamento de Vivienda (Department of Housing) de Chicago es extender el acceso y las opciones para los residentes y proteger su derecho a casas de calidad que son asequibles, seguras y saludables. Para explorar el sitio web principal y obtener más información sobre los servicios que se mencionan abajo use este código QR o visite el enlace [chicago.gov/DepartmentofHousing](https://chicago.gov/DepartmentofHousing)



## PROGRAMAS PARA URBANIZADORES:

### PROGRAMA TERRENOS DE LA CIUDAD PARA FAMILIAS TRABAJADORAS

Este programa da terrenos baldíos propiedad de la ciudad a los urbanizadores de casas asequibles unifamiliares y dos apartamentos por \$1 cada uno. Para obtener más información use este código QR o visite este enlace: [chicago.gov/CityLots](https://chicago.gov/CityLots)



## PROGRAMAS PARA INQUILINOS

### LISTA DE RECURSOS DE VIVIENDAS CON ALQUILER ASEQUIBLE

Apoyado y desarrollado por medio de la ciudad de Chicago para ayudar y orientar a las personas que buscan vivienda de alquiler asequible en la ciudad. Para obtener más información use este código QR o visite este enlace: [chicago.gov/AffordableRentalHousingResource](https://chicago.gov/AffordableRentalHousingResource)



### RESTRICCIÓN

Una "restricción" ocurre en cualquier momento en el que un propietario toma, hace o amenaza con tomar medidas para evitar que un inquilino residencial acceda o viva en su casa o apartamento. Las restricciones son ilegales. Los inquilinos afectados deben llamar al 311 para presentar un reporte formal a la policía describiendo el incidente de restricción. Para obtener información sobre sus derechos en una restricción de propietario residencial use este código QR o visite este enlace: [chicago.gov/Lockout](https://chicago.gov/Lockout)



### CONOZCA SUS DERECHOS

La Ordenanza de Avisos Justos apoyada y desarrollada por medio de la ciudad de Chicago para ayudar y orientar a las personas que buscan vivienda de alquiler asequible en la ciudad. Para obtener más información use este código QR o visite este enlace: [chicago.gov/RenterResources](https://chicago.gov/RenterResources)



## PROGRAMAS PARA PROPIETARIOS

### EL FIDEICOMISO PARA VIVIENDA DE BAJOS INGRESOS DE CHICAGO (CLIHTF)

CLIHTF da subsidios anuales para que los propietarios de viviendas en alquiler reduzcan el alquiler a los residentes de Chicago que ganan menos del 30 % de los ingresos promedio del área. Para obtener más información use este código QR o visite este enlace: [clihtf.org/](http://clihtf.org/)



### LA ORDENANZA PARA PROPIETARIOS E INQUILINOS RESIDENCIALES (RLTO)

RLTO establece los derechos legales y responsabilidades tanto de propietarios como de inquilinos para la mayoría de propiedades en alquiler. Para obtener más información use este código QR o visite este enlace: [chicago.gov/HousingOrdinance](http://chicago.gov/HousingOrdinance)



## PERSONAS QUE QUIEREN COMPRAR

### PROGRAMA CONSTRUCCIÓN DE BARRIOS Y VIVIENDAS ASEQUIBLES (BNAH)

BNAH da asistencia para el precio de la compra a los compradores de casas unifamiliares que serán ocupadas por sus propietarios y que fueron construida según el Programa City Lots for Working Families (CL4WF) para ayudar a canalizar los mercados de propiedad y para ayudar a mejorar los esfuerzos de revitalización de las áreas de la comunidad. Para obtener más información use este código QR o visite este enlace: [chicago.gov/AffordableHomesProgram](http://chicago.gov/AffordableHomesProgram)



### EL FONDO DE VIVIENDA DE CHICAGO

El Fondo de Vivienda de Chicago (Chicago Housing Trust) da a las personas y familias trabajadoras oportunidades para comprar sus casas a precios asequibles. Para obtener más información use este código QR o visite este enlace: [chicagohousingtrust.org/](http://chicagohousingtrust.org/)



### CENTROS DE ASESORÍA DE VIVIENDA

HCC o las agencias delegadas son agencias de asesoría de vivienda certificadas por Viviendas y Desarrollo Urbano (Housing and Urban Development, HUD) que dan asesoría detallada y educación sobre temas financieros, precompra, poscompra y desahucio. Para obtener más información use este código QR o visite este enlace: [Chicago.gov/HousingCounseling](http://Chicago.gov/HousingCounseling)



## PROGRAMAS PARA PROPIETARIOS DE VIVIENDA

### EL PROGRAMA DE ASOCIACIÓN DE BUNGALOWS DE CHICAGO (CBA)

El programa CBA da a los propietarios mejoras de energía para sus casas sin costo por medio del Programa de ahorradores de energía (Energy Savers program) de CBA. Para obtener más información use este código QR o visite este enlace: [chicago.gov/ChicagoBungalowAssociation](http://chicago.gov/ChicagoBungalowAssociation)  
*Incluye información sobre elegibilidad, requisitos y solicitudes\**



### EL PROGRAMA PILOTO DE UNIDAD DE VIVIENDA ADICIONAL

El Programa piloto de unidad de vivienda adicional (Additional Dwelling Unit Pilot Program) apoya a los propietarios de viviendas a adquirir más ingresos o envejecer en casa más fácilmente agregando una unidad a su propiedad. Para obtener más información use este código QR o visite este enlace: [chicago.gov/AdditionalDwellingUnit](http://chicago.gov/AdditionalDwellingUnit)  
*Incluye información sobre elegibilidad, requisitos y solicitudes\**



### PROGRAMA DE INICIATIVAS DE EDIFICIOS COMPROMETIDOS

Los edificios son remitidos al Programa de iniciativa de edificios comprometidos (Troubled Building Initiative Program) de muchas fuentes, incluyendo departamentos de la ciudad, concejales, organizaciones de la comunidad y ciudadanos preocupados. El programa mejora y adquiere estructuras vacías y abandonadas y las convierte en viviendas asequibles necesarias. Para reportar un edificio comprometido llame al 311. Al final de la llamada, pida al operador de 311 el número de solicitud de servicio o "SR". Para obtener más información use este código QR o visite este enlace [chicago.gov/TBI](http://chicago.gov/TBI)



### REPARACIONES ACCESIBLES PARA ADULTOS MAYORES (SARFS)

El programa SARFS ofrece mejoras de seguridad y accesibilidad que ayudan a los adultos mayores a quedarse en sus casas. Para obtener más información use el código QR o visite este enlace [chicago.gov/SARFS](http://chicago.gov/SARFS)



# DEPARTAMENTO DE PLANIFICACIÓN Y DESARROLLO

## DPD

121 N. LaSalle Street, 8th floor  
Chicago, IL 60602

## Teléfono

312-744-4190

DPD promueve el crecimiento integral y la sostenibilidad de la ciudad y sus barrios. El departamento también supervisa la zonificación de la ciudad y las políticas de uso de la tierra y usa una diversidad de recursos para promover los negocios y el desarrollo de bienes raíces, preservación histórica, zonas costeras accesibles, barrios transitables y mejoras relacionadas con la comunidad. Para explorar el sitio web use este código QR o visite este enlace:

[chicago.gov/dcd](http://chicago.gov/dcd)



## LOS PROGRAMAS Y SERVICIOS INCLUYEN:

### WE WILL CHICAGO

Como una estructura de 10 años para mejorar la equidad y resiliencia de toda la ciudad, el plan del anteproyecto "We Will Chicago" incluye aproximadamente 40 propósitos y 150 objetivos para mejorar las vidas de los residentes de Chicago, especialmente personas afectadas por desigualdades de la salud, estabilidad económica, habitabilidad de los barrios y otros problemas sistémicos. Para ver el plan para toda la ciudad use el código QR o visite el enlace:

[chicago.gov/WeWillChicago](http://chicago.gov/WeWillChicago)

*Incluye plan de estructura para el futuro de la ciudad (artes y cultura, participación cívica y de la comunidad, desarrollo económico, clima y energía del ambiente, barrios de viviendas, aprendizaje para toda la vida, salud y seguridad pública, transporte e infraestructura) \**

*Puede encontrar las secciones en la parte de abajo de la página\**



### VENTA DE TERRENOS

**ChiBlockBuilder** es el nuevo programa de la ciudad de Chicago para promover la compra y reurbanización de terrenos baldíos propiedad de la ciudad en colaboración con las partes interesadas de la comunidad. Para obtener más información use el código QR o visite:

[chicago.gov/ChiBlockerBuilder](http://chicago.gov/ChiBlockerBuilder)

*Incluye información sobre usos elegibles para la tierra, requisitos, material de solicitud necesario, mapa de terrenos propiedad de la ciudad, terrenos baldíos y equidad racial, etc. \**



### ZONIFICACIÓN

La División de Administración de la Ordenanza de Zonificación (Zoning Ordinance Administration Division) revisa los permisos de los edificios para asegurarse que cumplen la Ordenanza de Zonificación de Chicago. Para obtener más información sobre la Oficina del Administrador de Zonificación (Zoning Administrator's Office) use el código QR o visite este enlace

[chicago.gov/ZoningAdministratorOffice](http://chicago.gov/ZoningAdministratorOffice)

*Tenga en cuenta que cualquier solicitud de verificación de zonificación, reconstrucción, asesoría u opinión de la Oficina del Administrador de Zonificación debe incluir documentación de respaldo (por ejemplo: levantamiento topográfico de planos catastrales, número de índice de la propiedad, información de permisos, dimensiones del suelo y planos del sitio, dimensiones de elevación, planos, fotografías, narrativa histórica o de uso previsto, etc.) según corresponda.*



## PLANIFICACIÓN Y SOSTENIBILIDAD

La División de Planificación (Planning Division) de la región de DPD desarrolla e implementa planes de uso de terrenos en toda la ciudad y en los barrios, diseña iniciativas de participación de la comunidad y colaboración entre departamentos en proyectos de desarrollo activos. Planificación y Sostenibilidad (Planning and Sustainability) también apoya al Departamento de Zonificación (Zoning Bureau) con la revisión de diseño de urbanizaciones planificadas. Además, la División de Sostenibilidad (Sustainability division) supervisa la Política de Desarrollo Sostenible de Chicago y planifica y adquiere espacios abiertos. Para obtener más información use el código QR o visite este enlace: [chicago.gov/PlanningandSustainability](http://chicago.gov/PlanningandSustainability)



## SERVICIOS PARA TODA LA CIUDAD Y PRESERVACIÓN HISTÓRICA

La División de Preservación Histórica (Historic Preservation Division) de DPD trabaja con los propietarios, departamentos de la ciudad, agencias hermanas y el público para promover la preservación de los recursos históricos de Chicago. Para obtener más información sobre la preservación histórica y monumentos use este código QR o visite este enlace: [chicago.gov/HistoricPreservation](http://chicago.gov/HistoricPreservation)



## COMISIÓN DE PLANIFICACIÓN DE CHICAGO

La Comisión de Planificación de Chicago (Chicago Plan Commission) es responsable de la revisión de propuestas que implican urbanizaciones planificadas (Planned Developments, PD), la Ordenanza de protección de las orillas de los lagos, Distritos de manufactura planificados (Planned Manufacturing Districts, PMD), corredores industriales y Distritos de financiamiento de incremento de impuestos (Tax Increment Financing, TIF). Para obtener más información use el código QR o visite este enlace: [chicago.gov/ChicagoPlanCommission](http://chicago.gov/ChicagoPlanCommission)



## COMISIÓN DE MONUMENTOS DE CHICAGO

CCL es responsable de recomendar edificios, estructuras, sitios y distritos para protección legal como monumentos oficiales de Chicago. Para obtener más información use el código QR o visite este enlace: [chicago.gov/CommisionChicagoLandmark](http://chicago.gov/CommisionChicagoLandmark)



## COMISIÓN DE DESARROLLO DE LA COMUNIDAD

La Comisión de Desarrollo de la Comunidad (Community Development Commission) revisa y recomienda acciones para el aprovisionamiento de financiamiento de incremento de impuestos (Tax Increment Financing, TIF) para ayudar a los proyectos de reurbanización privada; la designación de nuevos distritos TIF y áreas de reurbanización; la venta de propiedades de la ciudad situadas en distritos TIF y áreas de reurbanización; y la designación de miembros para los Concejos de Conservación de la Comunidad (Community Conservation Councils). Para obtener más información use el código QR o visite este enlace: [chicago.gov/CommunityDevelopmentCommission](http://chicago.gov/CommunityDevelopmentCommission)



## JUNTA DE APELACIONES DE ZONIFICACIÓN

La Junta de Apelaciones de Zonificación (Zoning Board of Appeals) revisa los problemas de uso de los terrenos que pertenecen a la Ordenanza de Zonificación de Chicago, incluyendo variaciones propuestas del código de zonificación, usos especiales que exigen la revisión para determinar la compatibilidad con propiedades adyacentes y apelaciones de decisiones tomadas por el administrador de Zonificación. Para obtener más información use el código QR o visite este enlace [chicago.gov/ZoningBoardAppeals](http://chicago.gov/ZoningBoardAppeals)



## DESARROLLO ECONÓMICO

Las iniciativas incluyen un amplio espectro de programas de ayuda económica, esfuerzos de desarrollo comercial y emprendimientos de calidad de vida relacionados para barrios locales. DPD también da financiamiento a agencias delegadas cuyos objetivos incluyen desarrollo de pequeñas empresas, desarrollo de sitios o marketing en toda el área, mantenimiento y administración dentro de un distrito comercial de negocios específico.

Para leer sobre el Fondo para el mejoramiento de la pequeña empresa (small business improvement fund, SBIF) use el código QR o visite este enlace [chicago.gov/SBIF](https://chicago.gov/SBIF)

*Incluye información sobre qué subsidios están disponibles, quién es elegible, cómo solicitar, etc.\**



## FINANCIAMIENTO DE SUBSIDIOS

DPD da financiamiento de subsidios para apoyar el uso mixto, comercial local y desarrollo de manufactura ligera. Todos pueden solicitar. El personal de la ciudad priorizará los proyectos en áreas de Chicago en las que hay una historia de desinversión o inversión privada limitada. Para leer más sobre elegibilidad, fechas límite y solicitudes use el código QR o visite este enlace

[chicago.gov/RecoveryGrantAppilcation](https://chicago.gov/RecoveryGrantAppilcation)



## ÁREAS DE SERVICIO ESPECIAL

Los proyectos financiados de áreas de servicio especial generalmente incluyen, entre otros, mantenimiento y remozamiento de la vía pública; marketing y publicidad del distrito; retención/atracción de negocios, eventos especiales y actividades promocionales; tránsito de autos y bicicletas; seguridad; mejoramiento de fachadas; y otras iniciativas de desarrollo comercial y económico. Para ver los formularios de solicitud use el código QR o visite este enlace [chicago.gov/SpecialServiceAreaProgram](https://chicago.gov/SpecialServiceAreaProgram)



## FONDO DE DESARROLLO DE CHICAGO

El Fondo para el desarrollo de Chicago (Chicago Development Fund) es una corporación sin fines de lucro de Illinois que asigna créditos de impuestos para nuevos mercados para ayudar a estimular la inversión del sector privado en comunidades económicamente desgastadas. Los créditos de impuestos se vuelven capital de inversiones para proyectos de desarrollo económico y de la comunidad en zonas censales de bajos ingresos calificadas. Para pedir una solicitud use el código QR o visite este enlace [chicago.gov/DevelopmentFund](https://chicago.gov/DevelopmentFund)

*Pida una solicitud en la parte de abajo de la página\**



# DEPARTAMENTO DE MANEJO DEL AGUA

## DWM

1000 East Ohio St.  
Chicago, IL 60611

## Teléfono

312.744.7001

La misión de DWM es suministrar de manera eficiente el agua potable de más alta calidad a la región de Chicago mientras protege nuestro recurso natural más preciado— Lake Michigan. Para obtener más información sobre los programas que se mencionan abajo use el código QR para explorar el sitio web o visite este enlace [chicago.gov/water](http://chicago.gov/water)



## LOS SERVICIOS Y PROGRAMAS INCLUYEN:

### REPORTES Y RESULTADOS DE LA CALIDAD DE AGUA DE CHICAGO

Para obtener más información sobre los reportes y resultados de la calidad de agua de Chicago use el código QR o visite este enlace [chicago.gov/WaterQualityResults](http://chicago.gov/WaterQualityResults)



### INVENTARIO DE TUBERÍAS DE DISTRIBUCIÓN DE AGUA

DWM ha compilado un inventario de los lugares de las tuberías de servicio de plomo con información recopilada mientras se hace mantenimiento a la infraestructura. Para obtener más información y para revisar una dirección use el código QR o visite este enlace [sli.chicagowaterquality.org/](http://sli.chicagowaterquality.org/)



### CONSEJOS DE CONSERVACIÓN

Para obtener más información sobre consejos de conservación use el código QR o visite este enlace [chicago.gov/WaterConservation](http://chicago.gov/WaterConservation)



### EDUCACIÓN SOBRE EL TRATAMIENTO DEL AGUA

Incluye información sobre los procesos de tratamiento que hacen que el agua sea segura para que las personas la beban y recursos de aprendizaje y enseñanza sobre el ambiente.

Para obtener más información use el código QR o visite este enlace [chicago.gov/WaterTreatmentEducation](http://chicago.gov/WaterTreatmentEducation)



### CONSEJOS PARA PROMOVER LA CALIDAD DE AGUA EN CASA

Para obtener más consejos para promover la calidad del agua en casa use el código QR o visite este enlace [chicago.gov/DailyFlushing](http://chicago.gov/DailyFlushing)



## REEMPLAZO DE TUBERÍA DE DISTRIBUCIÓN DE AGUA DE PLOMO

Administra varios programas de reemplazo de tubería de distribución de agua de plomo para reemplazar las tuberías de servicio de plomo o galvanizadas con tuberías de cobre.

Para obtener más información use el código QR o visite este enlace [leadsafechicago.org/water](https://leadsafechicago.org/water)

En un esfuerzo por eliminar todas las tuberías de distribución de agua de plomo de Chicago, la ciudad actualmente está ofreciendo estos programas voluntarios de reemplazo de tuberías de plomo (lead service line replacement programs, LSLR): Equity LSLR, Daycare LSLR y Homeowner Initiated LSLR.



## AGUA EN EL SÓTANO

Llame al 311 para presentar una solicitud de servicio de quejas de "agua en el sótano". Se enviará una cuadrilla de DWM y si el alcantarillado principal está funcionando correctamente, la cuadrilla dejará un panfleto del "Programa de alcantarillado privado" (Private Sewer Drain Program) que explica los pasos que deben tomar los propietarios de viviendas. Para obtener más información use el código QR o visite este enlace [chicago.gov/PrivateDrainRepair](https://chicago.gov/PrivateDrainRepair)

Para obtener más información sobre el Programa de alcantarillado privado de DWM puede pedir una copia del programa por correo electrónico a [watermanagement@cityofchicago.org](mailto:watermanagement@cityofchicago.org)



# OFICINA DEL ALCALDE PARA PERSONAS CON DISCAPACIDADES

## City Hall

121 North LaSalle Street | Room 104  
Chicago, Illinois 60602  
312.744.7050  
MOPDinfo@cityofchicago.org

## MOPD Field Office

2102 West Ogden Avenue  
Chicago, IL 6060  
312.746.5773  
MOPDinfo@cityofchicago.org

La Oficina del Alcalde para Personas con Discapacidades (Mayors Office for People with Disabilities, MOPD) trabaja para hacer de Chicago una ciudad accesible de clase mundial en nombre de los residentes y visitas con discapacidades. Para explorar el sitio web use este código QR o visite este enlace [chicago.gov/MOPD](https://chicago.gov/MOPD)

MOPD acepta todas las consultas de servicios. Servicios en casa (comidas entregadas en casa, asistencia personal) suministrado por MOPD para residentes menores de 60 años. Los residentes que tienen más de 60 años que necesitan este servicio serán remitidos a DFSS.



## LOS PROGRAMAS Y SERVICIOS INCLUYEN:

### ASISTENCIA PERSONAL

El Programa de asistencia personal (Personal Assistance Program) permite que las personas con discapacidades que viven en la ciudad de Chicago reciban servicios en casa. Los servicios están limitados a seis horas por semana. Para obtener más información use este código QR o visite este enlace: [chicago.gov/PersonalAssistanceProgram](https://chicago.gov/PersonalAssistanceProgram)



### TECNOLOGÍA DE APOYO Y HERRAMIENTAS

Las herramientas gratuitas incluyen software adaptativo, software de reconocimiento de voz, alarmas y alertas visuales contra incendios y para puertas, bancos de transferencia para duchas, andadores y accesorios para sillas de ruedas. Para obtener más información use este código QR o visite este enlace: [chicago.gov/AssistiveDevices](https://chicago.gov/AssistiveDevices)



### COMIDAS ENTREGADAS EN CASA

El Programa de comidas entregadas en casa (Home Delivered Meals Program) entrega comidas nutritivas a los residentes de Chicago elegibles que están confinados en casa y que tienen discapacidades y enfrentan barreras para acceder o preparar sus comidas. Para obtener más información use este código QR o visite este enlace: [chicago.gov/HomeDeliveredMeals](https://chicago.gov/HomeDeliveredMeals)



### CENTRO DE CARRERAS

El Centro de Carreras (Career Center) de MOPD apoya a las personas con discapacidades que buscan empleo para prepararse profesionalmente, organiza actividades para grupos grandes y pequeños, eventos para conectar a personas calificadas que buscan empleo con carreras, revisión de hojas de vida, entrevistas para prácticas e identifica rutas para oportunidades de trabajo significativas. El Centro de Carreras también atiende a empresas y posibles empleadores conectando a los solicitantes con oportunidades de trabajo disponibles, mientras da asistencia técnica sobre prácticas de contratación inclusiva. Para obtener más información use este código QR o visite este enlace: [chicago.gov/MOPDCareerCenter](https://chicago.gov/MOPDCareerCenter)



## EL PROGRAMA DE ASESORÍA DE BENEFICIOS

Alivia el temor de perder los beneficios de dinero en efectivo de la Administración del Seguro Social, da acceso a atención médica y otros beneficios cuando va a trabajar. Para leer más use este código QR o visite este enlace: [chicago.gov/BenefitsCounselingProgram](http://chicago.gov/BenefitsCounselingProgram)



## INFORMACIÓN Y REMISIÓN

Estos recursos pueden incluir asistencia en casa, transporte, teléfonos amplificadores, asistencia para completar formularios y solicitudes, información sobre programas de la comunidad y otros servicios específicos para las necesidades de una persona. Para leer más use este código QR o visite este enlace:

[chicago.gov/InformationandReferral](http://chicago.gov/InformationandReferral)



## PROGRAMA HOMEMOD (DISPONIBLE PARA TODAS LAS EDADES)

El Programa de adaptaciones a la casa (Home Modification Program) ayuda a hacer que una casa sea más accesible para personas con discapacidades de todas las edades, incluyendo agregar elevadores a las entradas de las casas y hacer baños y cocinas más accesibles. Los requisitos de elegibilidad incluyen a los residentes de Chicago con bajos ingresos en cualquier tipo de viviendas (casas, apartamentos, viviendas de la Sección 8/CHA). Para obtener más información use este código QR o visite este enlace:

[chicago.gov/HomeModProgram](http://chicago.gov/HomeModProgram)



## SERVICIOS DE CAPACITACIÓN

MOPD impartirá capacitación para la prevención de violencia en la comunidad y a las organizaciones de servicio sobre cómo hacer que los servicios sean accesibles para las personas con discapacidades y sus familias, y cómo cumplir las obligaciones legales según la Ley para Estadounidenses con Discapacidades (Americans with Disabilities Act) y otras leyes relevantes estatales y locales. Otras capacitaciones incluyen mejores prácticas para dar comunicación efectiva y servicio al cliente para las personas con discapacidades que buscan servicios. Use el código QR o visite: [chicago.gov/MOPDTrainingServices](http://chicago.gov/MOPDTrainingServices)



# OFICINA DEL ALCALDE PARA ASUNTOS DE VETERANOS

## La Oficina del Alcalde para Asuntos de Veteranos (Mayor's Office of Veterans Affairs, MOVA)

está dedicada a mejorar los servicios y a conectar a la diversa comunidad de veteranos de Chicago mediante la colaboración mejorada con organizaciones locales, instituciones académicas y el sector privado. El compromiso de MOVA es trabajar para mejorar las experiencias diarias de nuestros 65 mil veteranos y sus familiares que llaman hogar a Chicago, incluyendo otros miles de miembros del servicio que actualmente están posicionados en Chicago. Para obtener más información use el código QR o visite [chicago.gov/MOVA](http://chicago.gov/MOVA)



## LOS PROGRAMAS Y SERVICIOS INCLUYEN:

### EXPLORACIÓN DE RECURSOS

2-1-1 es un servicio gratuito 24/7/365 que ofrece exploración de los recursos y que puede ayudar a las personas a buscar y encontrar los recursos correctos dependiendo de sus necesidades. 2-1-1 es un recurso de referencia durante momentos de crisis no de emergencia para cualquier apoyo e información de servicios médicos o sociales esenciales y para crisis de emergencia para cualquier apoyo e información médica y social esencial, y para las necesidades diarias. 2-1-1 da información sobre comida, vivienda, asistencia de pago de servicios públicos, transporte, atención médica, empleo, salud mental, etc. Para obtener más información use el código QR o visite [211metrochicago.org/](http://211metrochicago.org/)



### ACTIVIDADES RECREATIVAS

El Programa de veteranos del distrito de parques de Chicago (Chicago Park District's Veterans Program) da acceso y conecta a los veteranos y personal activo de las fuerzas armadas en actividades deportivas, recreativas y de esparcimiento. Su programa funciona todo el año y tiene actividades como tiro con arco, tenis, alpinismo, deportes mixtos, etc. Todos los Programas para veteranos del distrito de parques de Chicago son GRATUITOS con prueba de servicio. Para obtener más información use el código QR o visite [chicago.gov/MOPDRecreationalActivites](http://chicago.gov/MOPDRecreationalActivites)



### PROGRAMAS

Para ver programas actuales use el código QR o visite [chicago.gov/VeteranPrograms](http://chicago.gov/VeteranPrograms)



### DESCUENTOS

Para obtener más información sobre el descuento para miembros de las fuerzas armadas use el código QR o visite [chicago.gov/VeteranDiscount](http://chicago.gov/VeteranDiscount)



## EMPRESAS COMERCIALES DE VETERANOS

### EMPRESAS PROPIEDAD DE VETERANOS

La certificación de Empresas Comerciales de Veteranos (Veteran Business Enterprise, VBE) de la ciudad de Chicago se puede conceder a empresas pequeñas y locales que son propiedad de veteranos. Para aprovechar los programas/incentivos para veteranos de la ciudad de Chicago, incluyendo el incentivo de ofertas de 5 %, la empresa propiedad de veterano debe ser certificada VBE por la ciudad de Chicago. Actualmente, la ciudad de Chicago trabaja con 97 empresas propiedad de veteranos. Para obtener más información use el código QR o visite [chicago.gov/VeteranBusinessEnterprise](http://chicago.gov/VeteranBusinessEnterprise) incluye preguntas frecuentes



## SOLICITUD DE CERTIFICACIÓN

Para solicitar la certificación VBE use el código QR o visite [chicago.mwdbe.com](http://chicago.mwdbe.com). Solo aceptamos solicitudes en línea.



## CLASE DE CAPACITACIÓN

Para descargar un manual de usuario o inscribirse para una clase de capacitación para asistencia para solicitar la certificación VBE use el código QR o visite [bit.ly/VBETraining](http://bit.ly/VBETraining)



## MÁS INFORMACIÓN

### CONSEJO ASESOR DE ASUNTOS DE VETERANOS (ADVISORY COUNCIL ON VETERAN AFFAIRS, ACVA)

ACVA es un consejo de 21 miembros que tiene expertos en la materia y es uno de los cuatro consejos asesores de la Comisión de Relaciones Humanas de la ciudad de Chicago. Los miembros del consejo son designados por el alcalde y confirmados por el Concejo Municipal. ACVA sirve como enlace entre la comunidad y el gobierno de la ciudad, y para ayudar con el desarrollo de políticas y contactar al público. Para ver información sobre la junta use el código QR o visite [chicago.gov/ACVA](http://chicago.gov/ACVA)



### ATENCIÓN MÉDICA

El sistema de atención médica de VA Chicago ofrece una gran variedad de servicios médicos, de apoyo e instalaciones para los veteranos. Para buscar más información sobre atención primaria, atención de salud mental, atención de especialidad, programas y servicios sociales use el código QR o visite [bit.ly/VetHC](http://bit.ly/VetHC)



### ENCUENTRE UN LUGAR

Para encontrar la dirección de una clínica de VA use el código QR o visite [bit.ly/VetHCLocations](http://bit.ly/VetHCLocations)



### HAGA UNA CITA

Para obtener más información sobre cómo hacer, cancelar o reprogramar una cita de atención primaria, salud mental o especialidad en un centro de atención médica de VA Chicago use el código QR o visite [bit.ly/VetHCaptmt](http://bit.ly/VetHCaptmt)



### REGÍSTRESE

VA puede ayudarlo a registrarse en persona para recibir atención en uno de los centros de atención médica de VA o puede comenzar en línea. Para obtener más información use el código QR o visite [bit.ly/VetHCRegister](http://bit.ly/VetHCRegister)



# OFICINA DE MANEJO DE EMERGENCIAS Y COMUNICACIONES



Oficina de Manejo  
de Emergencias y  
Comunicaciones



Chicago\_oemc\_911



@oemcchicago8582



@chicagoOEMC

La Oficina de Manejo de Emergencias y Comunicaciones (Office of Emergency Management and Communications) administra los call centers de 9-1-1 y 3-1-1, junto con la administración de emergencias y de tráfico. Coordina con departamentos en toda la ciudad, junto con otras agencias relacionadas con planificación de seguridad pública. OEMC también maneja todo, desde eventos a gran escala hasta emergencias y desastres. Para explorar el sitio web y encontrar más información de los servicios que se mencionan abajo, use este código QR o visite este enlace [www.chicago.gov/city/en/depts/oem.html](http://www.chicago.gov/city/en/depts/oem.html)



Da preparación en la palma de la mano con la NUEVA aplicación Chicago OEMC. La aplicación da a los residentes consejos de preparación, información de seguridad, alertas y de CHI Safe Walk. La función permite a las personas que viajan solas compartir su ubicación con amigos o familiares. La aplicación ya está disponible en las tiendas Apple App y Google Play.



## LOS PROGRAMAS Y SERVICIOS INCLUYEN:

### SMART 911

Smart911 permite a las personas y sus familias crear un perfil personal que incluye información personal, médica o circunstancial que puede ayudar a los socorristas cuando atienden una emergencia. Cuando usted llama a 9-1-1, el perfil de Smart911 que creó se muestra a la persona que recibió la llamada.

Para obtener más información sobre Smart911 use este código QR o visite este enlace: [chicago.gov/Smart911](http://chicago.gov/Smart911)



### 3-1-1

Llame al 3-1-1 para recibir asistencia con servicios no de emergencia de la ciudad y para recibir información de eventos, programas y agencias en la ciudad de Chicago.

Para obtener más información use el código QR o visite: [311.chicago.gov](http://311.chicago.gov)



### SISTEMA DE ALERTA POR MENSAJES DE TEXTO Y CORREO ELECTRÓNICO DE OEMC

- **Notify Chicago** – Regístrese para recibir alertas de emergencia en [NotifyChicago.org](http://NotifyChicago.org).
- **CHIBIZ** – Avisos de preparación para empresas envíe el MENSASJE DE TEXTO "CHIBIZ" a **6-7-2-8-3**.
- **CHI LAKE** – Para avisos de las orillas del lago envíe el MENSASJE DE TEXTO "CHILAKE" a **7-8-0-1-5**.

[chicago.gov/OEMCTextAlert](http://chicago.gov/OEMCTextAlert)



### ADMINISTRACIÓN DE EMERGENCIAS/SEGURIDAD PÚBLICA

OEMC crea campañas y planes de preparación para incidentes a gran escala, como inclemencias del tiempo y eventos especiales. Para obtener más información escanee el código QR o visite este enlace [chicago.gov/EmergencyManagement](https://chicago.gov/EmergencyManagement)



### AUTORIDAD DE ADMINISTRACIÓN DE TRÁFICO

El compromiso de TMA es asegurar el movimiento seguro y efectivo del tráfico en todo Chicago durante eventos especiales, incidentes imprevistos y áreas de mucho tráfico.

Para obtener más información escanee el código QR o visite este enlace [chicago.gov/TrafficManagementAuthority](https://chicago.gov/TrafficManagementAuthority)



### EQUIPO DE RESPUESTA A EMERGENCIAS DE LA COMUNIDAD

El programa CERT enseña técnicas prácticas básicas de respuesta a desastres y competencias para salvar la vida para que los voluntarios las usen en sus casas o barrios. Para obtener más información sobre el programa del Equipo de Respuestas a Emergencias de la Comunidad (Community Emergency Response Team) o para inscribirse como voluntario escanee el código QR o visite este enlace [chicago.gov/CERT](https://chicago.gov/CERT)



### SAFE CHICAGO

Para leer más sobre Safe Chicago escanee el código QR o visite este enlace [chicago.gov/SafeChicago](https://chicago.gov/SafeChicago)

*Incluye información sobre kits de control de sangrado y capacitación para CPR pediátrico y para adultos*



# DEPARTAMENTO DE CALLES Y SANEAMIENTO

DSS es uno de los departamentos no de emergencias más grandes con un equipo de más de 2,000 empleados y un presupuesto anual de \$311 millones. Su misión es dar un entorno seguro y saludable a las calles y callejones de Chicago mediante el manejo efectivo de recolección, desecho y reciclado de basura residencial, barrer y quitar nieve de las calles, eliminación oportuna de grafitis, siembra, corte y eliminación de árboles, limpieza de lotes baldíos, demolición de garajes, remolque eficiente de vehículos estacionados ilegalmente y extinción de roedores, de los que el producto terminado cumple o excede las normas y mejores prácticas de la industria. Para obtener más información sobre los servicios que se mencionan abajo use el código QR o visite [bit.ly/StreetsSanitation](https://bit.ly/StreetsSanitation)



## LOS SERVICIOS Y PROGRAMAS INCLUYEN:

- Silvicultura
- Eliminación de Grafitis
- Reciclado
- Control de Roedores
- Saneamiento
- Operaciones en las Calles
- Servicios de Tráfico

## PROTECCIÓN ANIMAL, AL CONSUMIDOR Y AL EMPLEADO

Para enviar solicitudes de servicio para protección animal, al consumidor y al empleado, asistencia de COVID-19, discapacidades, basura y reciclado, salud, casas y edificios, parques, árboles y ambiente, seguridad pública, adulto mayor, transporte y calles, cebo para roedores, quejas por ratas, mantenimiento de carritos de basura, quejas por baches en las calles, quejas por luces de las calles apagadas, quejas por estacionamiento de motonetas eléctricas, etc. use el código QR o visite [bit.ly/311\\_Mobile](https://bit.ly/311_Mobile)



## ORGANIGRAMA DE DSS

Para ver el organigrama de DSS use el código QR o visite [bit.ly/DSS\\_OrgChart](https://bit.ly/DSS_OrgChart)



# CÓMO PRESENTAR UNA SOLICITUD DE FOIA

La Ley de Libertad de Información (FOIA) de Illinois hace que el gobierno sea más transparente garantizando el acceso a los registros del gobierno. Una solicitud de FOIA es una solicitud por escrito para los registros de una agencia. Cualquiera puede presentar una solicitud a cualquier agencia o departamento.

**Para hacer una solicitud de FOIA, escanee el código QR o visite [chicago.gov/SubmitFOIARequest](https://chicago.gov/SubmitFOIARequest).**



- Antes de escribir una solicitud, primero verifique si la información que buscamos ya está disponible en el sitio web del departamento o en el Portal de datos de Chicago ([data.cityofchicago.org](https://data.cityofchicago.org)).
- Todas las solicitudes de FOIA se deben enviar directamente al departamento correspondiente de la ciudad.
- Recuerde incluir el nombre, la dirección postal y el teléfono de día de la persona que lo solicita, junto con una descripción de los registros que se están solicitando.
- No es necesario que una solicitud de los registros públicos siga un formato en particular, pero un lenguaje claro ayudará al representante de FOIA del departamento a responder rápida y eficientemente con la información solicitada.
- Tenga en cuenta que todas las solicitudes de FOIA se publican en línea. Cuando presenta una solicitud de FOIA, su nombre y la información sobre su solicitud estarán disponibles en el sitio web de la ciudad.

# DIRECTORIO DE OFICINAS DEL CONCEJAL

La ciudad de Chicago está dividida en cincuenta distritos o barrios legislativos. A cada distrito lo representa un concejal que lo eligen sus votantes para que sirva por un período de cuatro años. Además de representar los intereses de los residentes de su distrito, juntos, los cincuenta concejales componen el Concejo municipal de la ciudad de Chicago, que sirve como la rama legislativa del gobierno de la ciudad de Chicago.

Los poderes legislativos del Concejo municipal los concede la legislación del estado y por medio de provisiones de autonomía de la constitución de Illinois. Según límites específicos, el Concejo municipal tiene la autoridad general para ejercer cualquier poder y desempeñar cualquier función relacionada con su gobierno y asuntos incluyendo, entre otros, el poder de regular la protección de la salud, seguridad, moral y bienestar del público; conceder licencias; gravar impuestos y tomar una deuda.

**PARA ENCONTRAR SU DISTRITO Y CONCEJAL, VISITE**  
**[CHICAGO.GOV/COCALDERMANLOOKUP](https://chicago.gov/cocaldermanlookup)**



# DIRECTORIO DE REPRESENTANTES ELECTOS DE CHICAGO

NOMBRE	DISTRITO	CORREO ELECTRÓNICO	NÚMERO DE OFICINA	PÁGINA WEB	DIRECCIÓN DE LA COMUNIDAD
La Spata, Daniel	1	<a href="mailto:Ward01@cityofchicago.org">Ward01@cityofchicago.org</a>	(872) 206-2685	<a href="http://chicago.gov/ward1">chicago.gov/ward1</a>	1958 N Milwaukee Ave
Hopkins, Brian	2	<a href="mailto:Ward02@cityofchicago.org">Ward02@cityofchicago.org</a>	(312) 643-2299	<a href="http://chicago.gov/ward2">chicago.gov/ward2</a>	1400 N Ashland Ave
Dowell, Pat	3	<a href="mailto:Ward03@cityofchicago.org">Ward03@cityofchicago.org</a>	(773) 373-9273	<a href="http://chicago.gov/ward3">chicago.gov/ward3</a>	5046 S State St
Robinson, Lamont J.	4	<a href="mailto:Ward04@cityofchicago.org">Ward04@cityofchicago.org</a>	(312)744-2690	<a href="http://chicago.gov/ward4">chicago.gov/ward4</a>	
Yancy, Desmon C.	5	<a href="mailto:Ward05@cityofchicago.org">Ward05@cityofchicago.org</a>	(312) 744-6832	<a href="http://chicago.gov/ward5">chicago.gov/ward5</a>	2230 E 71st St
Hall, William E.	6	<a href="mailto:Ward06@cityofchicago.org">Ward06@cityofchicago.org</a>	(312) 744-0670/6868	<a href="http://chicago.gov/ward6">chicago.gov/ward6</a>	
Mitchell, Gregory I.	7	<a href="mailto:Ward07@cityofchicago.org">Ward07@cityofchicago.org</a>	(773) 731-7777	<a href="http://chicago.gov/ward7">chicago.gov/ward7</a>	2249 E 95th St
Harris, Michelle A.	8	<a href="mailto:Ward08@cityofchicago.org">Ward08@cityofchicago.org</a>	(773) 874-3300	<a href="http://chicago.gov/ward8">chicago.gov/ward8</a>	8539 S Cottage Grove Ave
Beale, Anthony	9	<a href="mailto:Ward09@cityofchicago.org">Ward09@cityofchicago.org</a>	(773) 785-1100	<a href="http://chicago.gov/ward9">chicago.gov/ward9</a>	34 E 112th Pl
Chico, Peter	10	<a href="mailto:Ward10@cityofchicago.org">Ward10@cityofchicago.org</a>	(773) 768-8138	<a href="http://chicago.gov/ward10">chicago.gov/ward10</a>	10500 S Ewing Ave
Lee, Nicole T.	11	<a href="mailto:Ward11@cityofchicago.org">Ward11@cityofchicago.org</a>	(773) 254-6677	<a href="http://chicago.gov/ward11">chicago.gov/ward11</a>	3659 S Halsted St
Ramírez, Julia M.	12	<a href="mailto:Ward12@cityofchicago.org">Ward12@cityofchicago.org</a>	(312) 273-9828	<a href="http://chicago.gov/ward12">chicago.gov/ward12</a>	3868 S Archer Ave.
Quinn, Marty	13	<a href="mailto:Ward13@cityofchicago.org">Ward13@cityofchicago.org</a>	(773) 581-8000	<a href="http://chicago.gov/ward13">chicago.gov/ward13</a>	6500 S Pulaski Rd
Gutiérrez, Jeylu B.	14	<a href="mailto:Ward14@cityofchicago.org">Ward14@cityofchicago.org</a>	773-236-0117	<a href="http://chicago.gov/ward14">chicago.gov/ward14</a>	3124 W 59th St

NOMBRE	DISTRITO	CORREO ELECTRÓNICO	NÚMERO DE OFICINA	PÁGINA WEB	DIRECCIÓN DE LA COMUNIDAD
López, Raymond A.	15	<a href="mailto:Ward15@cityofchicago.org">Ward15@cityofchicago.org</a>	(773) 823-1539	<a href="http://chicago.gov/ward15">chicago.gov/ward15</a>	2650 W 51st St
Coleman, Stephanie D.	16	<a href="mailto:Ward16@cityofchicago.org">Ward16@cityofchicago.org</a>	(773) 306-1981	<a href="http://chicago.gov/ward16">chicago.gov/ward16</a>	1137 W 63rd St, Unit C
Moore, David H.	17	<a href="mailto:Ward17@cityofchicago.org">Ward17@cityofchicago.org</a>	(773) 783-3672	<a href="http://chicago.gov/ward17">chicago.gov/ward17</a>	1344 W 79th St
Curtis, Derrick G.	18	<a href="mailto:Ward18@cityofchicago.org">Ward18@cityofchicago.org</a>	(773) 284-5057	<a href="http://chicago.gov/ward18">chicago.gov/ward18</a>	8359 S Pulaski Rd
O'Shea, Matthew J.	19	<a href="mailto:Ward19@cityofchicago.org">Ward19@cityofchicago.org</a>	(773) 238-8766	<a href="http://chicago.gov/ward19">chicago.gov/ward19</a>	10400 S Western Ave
Taylor, Jeanette B.	20	<a href="mailto:Ward20@cityofchicago.org">Ward20@cityofchicago.org</a>	(773) 966-5336	<a href="http://chicago.gov/ward20">chicago.gov/ward20</a>	5707 S Wentworth Ave
Mosley, Ronnie L.	21	<a href="mailto:Ward21@cityofchicago.org">Ward21@cityofchicago.org</a>	(773) 881-9300	<a href="http://chicago.gov/ward21">chicago.gov/ward21</a>	10805 S Halsted St
Rodríguez, Michael D.	22	<a href="mailto:Ward22@cityofchicago.org">Ward22@cityofchicago.org</a>	(773) 762-1771	<a href="http://chicago.gov/ward22">chicago.gov/ward22</a>	2500 S St Louis Ave
Tabares, Silvana	23	<a href="mailto:Ward23@cityofchicago.org">Ward23@cityofchicago.org</a>	(773) 582-4444	<a href="http://Chicago.gov/ward23">Chicago.gov/ward23</a>	6247 S Archer Ave
Scott, Monique L.	24	<a href="mailto:ward24@cityofchicago.org">ward24@cityofchicago.org</a>	(773) 533-2400	<a href="http://chicago.gov/ward24">chicago.gov/ward24</a>	1158 S Keeler St
Sigcho-López, Byron	25	<a href="mailto:Ward25@cityofchicago.org">Ward25@cityofchicago.org</a>	(773) 523-4100	<a href="http://chicago.gov/ward25">chicago.gov/ward25</a>	2100 W Cermak Rd
Fuentes, Jessica L.	26	<a href="mailto:Ward26@cityofchicago.org">Ward26@cityofchicago.org</a>	(773) 395-0143	<a href="http://chicago.gov/ward26">chicago.gov/ward26</a>	2511 W Division St
Burnett, Jr., Walter	27	<a href="mailto:Ward27@cityofchicago.org">Ward27@cityofchicago.org</a>	(312) 432-1995	<a href="http://chicago.gov/ward27">chicago.gov/ward27</a>	4 N Western Ave #1C
Ervin, Jason C.	28	<a href="mailto:Ward28@cityofchicago.org">Ward28@cityofchicago.org</a>	(773) 533-0900	<a href="http://chicago.gov/ward28">chicago.gov/ward28</a>	2622 W Jackson Blvd, Suite 200A

NOMBRE	DISTRITO	CORREO ELECTRÓNICO	NÚMERO DE OFICINA	PÁGINA WEB	DIRECCIÓN DE LA COMUNIDAD
Taliaferro, Chris	29	<a href="mailto:Ward29@cityofchicago.org">Ward29@cityofchicago.org</a>	(773) 237-6460	<a href="http://chicago.gov/ward29">chicago.gov/ward29</a>	6272 W North Ave
Cruz, Ruth	30	<a href="mailto:Ward30@cityofchicago.org">Ward30@cityofchicago.org</a>	(773) 628-7874	<a href="http://chicago.gov/ward30">chicago.gov/ward30</a>	5714 W Belmont Ave Unit A
Cardona, Jr., Félix	31	<a href="mailto:Ward31@cityofchicago.org">Ward31@cityofchicago.org</a>	(773) 824-2000	<a href="http://chicago.gov/ward31">chicago.gov/ward31</a>	4606 W Diversey Ave
Waguespack, Scott	32	<a href="mailto:Ward32@cityofchicago.org">Ward32@cityofchicago.org</a>	(773) 248-1330	<a href="http://chicago.gov/ward32">chicago.gov/ward32</a>	2657 N Clybourn Ave
Rodríguez Sánchez, Rossana	33	<a href="mailto:Ward33@cityofchicago.org">Ward33@cityofchicago.org</a>	(773) 840-7880	<a href="http://chicago.gov/ward33">chicago.gov/ward33</a>	4747 N Sawyer Ave
Conway, William	34	<a href="mailto:Ward34@cityofchicago.org">Ward34@cityofchicago.org</a>	(312) 744-6820	<a href="http://chicago.gov/ward34">chicago.gov/ward34</a>	121 N LaSalle St, Room 300
Ramírez-Rosa, Carlos	35	<a href="mailto:Ward35@cityofchicago.org">Ward35@cityofchicago.org</a>	(773) 887-3772	<a href="http://chicago.gov/ward35">chicago.gov/ward35</a>	2934 N Milwaukee Ave, Unit C
Villegas, Gilbert	36	<a href="mailto:Ward36@cityofchicago.org">Ward36@cityofchicago.org</a>	(773) 745-4636	<a href="http://chicago.gov/ward36">chicago.gov/ward36</a>	6560 W Fullerton Ave, Unit # C118 - Suite Suite A & 2246 W Chicago Ave
Mitts, Emma	37	<a href="mailto:Ward37@cityofchicago.org">Ward37@cityofchicago.org</a>	(773) 379-0960	<a href="http://chicago.gov/ward37">chicago.gov/ward37</a>	4924 W Chicago Ave
Sposato, Nicholas	38	<a href="mailto:Ward38@cityofchicago.org">Ward38@cityofchicago.org</a>	(773) 283-3838	<a href="http://chicago.gov/ward38">chicago.gov/ward38</a>	3821 N Harlem Ave
Nugent, Samantha	39	<a href="mailto:Ward39@cityofchicago.org">Ward39@cityofchicago.org</a>	(773) 736-5594	<a href="http://chicago.gov/ward39">chicago.gov/ward39</a>	4200 W Lawrence Ave
Vásquez, Jr., Andre	40	<a href="mailto:Ward40@cityofchicago.org">Ward40@cityofchicago.org</a>	(773) 654-1867	<a href="http://chicago.gov/ward40">chicago.gov/ward40</a>	5620 N Western Ave
Napolitano, Anthony V.	41	<a href="mailto:Ward41@cityofchicago.org">Ward41@cityofchicago.org</a>	(773) 631-2241	<a href="http://chicago.gov/ward41">chicago.gov/ward41</a>	7231 W Touhy Ave

NOMBRE	DISTRITO	CORREO ELECTRÓNICO	NÚMERO DE OFICINA	PÁGINA WEB	DIRECCIÓN DE LA COMUNIDAD
Reilly, Brendan	42	<a href="mailto:Ward42@cityofchicago.org">Ward42@cityofchicago.org</a>	(312) 642-4242	<a href="http://chicago.gov/ward42">chicago.gov/ward42</a>	121 N LaSalle St, Room 200, Office 6
Knudsen, Timothy R.	43	<a href="mailto:Ward43@cityofchicago.org">Ward43@cityofchicago.org</a>	(773) 348-9500	<a href="http://chicago.gov/ward43">chicago.gov/ward43</a>	2523 N. Halsted St
Lawson, Bennett R.	44	<a href="mailto:Ward44@cityofchicago.org">Ward44@cityofchicago.org</a>	(773) 525-6034	<a href="http://chicago.gov/ward44">chicago.gov/ward44</a>	3223 N. Sheffield Ave. Ste. A
Gardiner, James M.	45	<a href="mailto:Ward45@cityofchicago.org">Ward45@cityofchicago.org</a>	(773) 853-0799	<a href="http://chicago.gov/ward45">chicago.gov/ward45</a>	6020 W Higgins Ave, STE C
Clay, Angela	46	<a href="mailto:Ward46@cityofchicago.org">Ward46@cityofchicago.org</a>	(312) 744-6831	<a href="http://chicago.gov/ward46">chicago.gov/ward46</a>	4544 N Broadway
Martin, Matthew J.	47	<a href="mailto:Ward47@cityofchicago.org">Ward47@cityofchicago.org</a>	(773) 868-4747	<a href="http://chicago.gov/ward47">chicago.gov/ward47</a>	4243 N Lincoln Ave
Manaa-Hoppenworth, Leni	48	<a href="mailto:Ward48@cityofchicago.org">Ward48@cityofchicago.org</a>	(773) 784-5277	<a href="http://chicago.gov/ward48">chicago.gov/ward48</a>	1129 W Bryn Mawr Ave
Hadden, María E.	49	<a href="mailto:Ward49@cityofchicago.org">Ward49@cityofchicago.org</a>	(773) 338-5796	<a href="http://chicago.gov/ward49">chicago.gov/ward49</a>	1447 W Morse Ave
Silverstein, Debra L.	50	<a href="mailto:Ward50@cityofchicago.org">Ward50@cityofchicago.org</a>	(773) 262-1050	<a href="http://chicago.gov/ward50">chicago.gov/ward50</a>	2949 W Devon Ave
Valencia, Anna M.	Secretaria	<a href="mailto:cityclerk@cityofchicago.org">cityclerk@cityofchicago.org</a>	(312) 742-5375	<a href="http://chicityclerk.com">chicityclerk.com</a>	121 N Lasalle, Room 107
Johnson, Brandon	52	<a href="mailto:Letterforthemayor@cityofchicago.org">Letterforthemayor@cityofchicago.org</a>	(312)744-3300	<a href="http://chicago.gov/mayor1">chicago.gov/mayor1</a>	121 N Lasalle, 4th Floor

# Reconocimiento

Gracias al personal y a los colaboradores de la ciudad que dirigieron el desarrollo de esta Guía de introducción a los servicios de la ciudad. También nos gustaría agradecer a los siguientes departamentos y agencias de la ciudad de Chicago por su apoyo y colaboración.

## Líderes de CDPH

- Dr. Olusimbo Ige
- Matthew Richards

## Centro de Coordinación de la Seguridad de la Comunidad

- Ashley Johnson
- Bernardo Gómez
- Daisy Moreno
- Desirée Kettler
- Elvis Ortega
- Gregorio Martínez
- Manuel Whitfield

## Información pública del CDPH

- Charles West
- Elena H. Ivanova
- Rozzie Cribbs
- Solange Pina-Lorca

## Departamentos y agencias de la ciudad de Chicago

- Oficina del alcalde
- Asuntos Comerciales y Protección al Consumidor
- Atención y Control de Animales de Chicago
- Chicago Cook Workforce Partnership
- Departamento de Salud Pública de Chicago
- Departamento de Transporte de Chicago

- Autoridad de Vivienda de Chicago
- Distrito de Parques de Chicago
- Departamento de Policía de Chicago
- Biblioteca Pública de Chicago
- Escuelas Públicas de Chicago
- Autoridad de Tránsito de Chicago
- Secretario municipal
- Colegios comunitarios
- Oficina Civil de Responsabilidad Policial
- Departamento de Edificios
- Departamento de Asuntos Culturales y Eventos Especiales
- Departamento de Servicios Familiares y de Apoyo
- Departamento de Finanzas
- Departamento de Bomberos
- Departamento de Vivienda
- Departamento de Planificación y Desarrollo
- Departamento de Calles y Saneamiento
- Departamento de Manejo del Agua
- Oficina del Alcalde para Personas con Discapacidades
- Oficina del Alcalde de Asuntos de Veteranos
- Oficina de Manejo de Emergencias y Comunicaciones



## GET IN TOUCH WITH US



[chicago.gov/csccl](https://chicago.gov/csccl)



[csccl@cityofchicago.org](mailto:csccl@cityofchicago.org)



[@ChiCommSafety](https://www.facebook.com/ChiCommSafety)



[@ChiCommSafety](https://twitter.com/ChiCommSafety)



[@ChiCommSafety](https://www.instagram.com/ChiCommSafety)